

UNIVERSITE PALACKY D'OLOMOUC
FACULTE DES LETTRES
DEPARTEMENT DE LA PHILOGIE ROMANE

LE LANGAGE FACEBOOK

(Mémoire de licence)

Zuzana Kozlová

Directeur du mémoire : doc. PhDr. Jan Holeš, Ph.D.

Olomouc 2011

PALACKÝ UNIVERSITY OLOMOUC
PHILOSOPHICAL FACULTY
DEPARTMENT OF ROMANCE STUDIES

FRENCH LANGUAGE OF FACEBOOK

(Bachelor thesis)

Zuzana Kozlová

Supervisor of Bachelor thesis: doc. PhDr. Jan Holeš, Ph.D.

Olomouc 2011

Je déclare que le présent mémoire de licence est le résultat de mon travail et de ma recherche.
Toutes les sources bibliographiques que j'ai utilisées sont proprement citées.

Olomouc, le

Signature

Je voudrais remercier doc. PhDr. Jan Holeš, Ph.D. de m' avoir encouragée tout au long de mon travail, pour son aide, ses suggestions, idées et sa patience. Merci également à Adrien Allagui, mon ami français, de son aide avec la compréhension de quelques abréviations.

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION.....	3
1 METHODE DE LA RECHERCHE.....	5
1.1 Méthode de la recherche en général.....	5
1.2 Le choix des groupes/pages d'intérêts	5
2 FACEBOOK EN CHIFFRES	7
3 MORPHOSYNTAXE	9
3.1 La notion de l'accord.....	9
3.1.1 Accord au pluriel à l'intérieur du GN (groupe nominal)	9
3.1.1.1 Manque d'accord entre le déterminant et le substantif	9
3.1.1.2 Manque d'accord avec l'adjectif épithète	10
3.1.1.3 Non-accord concernant le pronom « tout ».....	10
3.1.2 Accord au féminin – adjectifs, pronoms, participe passé (p.p.)	10
3.1.3 Fautes du participe passé.....	11
3.1.4 Accord – sujet+verbe	11
3.1.4.1 Verbes réguliers.....	12
3.1.4.2 Verbes irréguliers	12
3.2 Participe passé ou l'infinitif ?.....	13
3.3 Omission de l'adverbe de négation	14
3.4 Omission des pronoms personnels	15
4 LEXIQUE	16
4.1 Abrégement	16
4.1.1 Troncation	16
4.1.1.1 Aphérèse.....	16
4.1.1.2 Apocope	16
4.1.2 Sigles & acronymes.....	18
4.2 Abréviation.....	20
4.2.1 Squelettes consonantiques.....	21
4.2.2 Abréviations voyelle(s) – consonne(s).....	23
4.2.3 Pronoms personnels.....	25
4.3 Verlan & langage des cités.....	25
4.4 Anglicismes	27
4.5 Néologismes lexicaux	28
4.6 Néographie	29
4.7 Lexique d'appellation.....	29

4.8 Gros mots	30
4.9 Jeux de mots	31
5 ECRIT ORALISE	32
5.1 Orthographe phonétique	32
5.2 Phonétisation des caractères	33
5.2.1 Phonétisation des lettres	33
5.2.2 Phonétisation des chiffres.....	34
5.3 Orthographe phonétique et phonétisation	36
6 PHENOMENES GRAPHIQUES.....	37
6.1 Majuscules, minuscules & ponctuation.....	37
6.2 Expressivité	38
6.2.1 Majuscules.....	38
6.2.2 Ponctuation expressive	39
6.2.3 Ajout des lettres.....	39
6.2.4 Emoticons.....	40
6.3 Particularités graphiques	43
6.3.1 Alternance des majuscules et minuscules	43
6.3.2 Chiffre « 0 » au lieu de la lettre « o ».....	43
6.3.3 Trois points.....	43
7 LANGAGE FACEBOOK – POUR OU CONTRE ?.....	44
7.1 Contre le langage Facebook	44
7.2 Pour le langage Facebook	45
CONCLUSION.....	46
ANNOTATION	49
RESUME.....	50
SUMMARY	51
BIBLIOGRAPHIE	52
LISTE DES GRAPHIQUES ET TABLEAUX.....	55

INTRODUCTION

Mon mémoire de licence est consacré au sujet « Le langage Facebook ». Nous entendons le mot « Facebook » de plus en plus souvent et de ce fait, ce réseau social vaut vraiment l'attention. En plus, ce domaine n'a pas été encore examiné à la différence d'autres formes sur Internet telles que le langage du chat, des discussions ou le langage des courriers électroniques. Isabelle Pierozak traite ce sujet dans son « Le français tchaté » : un objet à géométrie variable ?, Jacques Anis développe ce sujet dans son essai de la « Communication électronique scripturale et formes langagières ». Katarína Chovancová a publié, auprès de l'université à Banská Bystrica, deux volumes sur le thème des discussions sur Internet appelés *LES DISCUSSIONS EN DIRECT SUR INTERNET*. Jan Lazar a dédié sa thèse de doctorat au *LANGAGE DU CHAT*. En ce qui concerne la langue tchèque, le langage du chat a aussi attiré l'attention d'Eva Jandová dans sa publication *Čeština na WWW chatu*. Malgré que les caractéristiques de ces langages se ressemblent, le langage Facebook se distingue un peu parce que les utilisateurs ne se connaissent pas et ils peuvent en contribuant au sujet traité sur Facebook écrire leurs commentaires même un mois plus tard. Cette communication reste donc indirecte.

En dehors de l'internet, le langage SMS a été analysé. Jacques Anis a accompli une recherche des SMS dans son œuvre *Parlez-vous texto ?*, idem pour *Le langage sms* publié par Cédric Fairon, Jean René Klein, et Sébastien Paumier ou une publication de Rémi Bove qui mentionne le phénomène de phonétisation pour les SMS dans son « Étude de quelques problèmes de phonétisation dans un système de la parole à partir de SMS ». Quant au langage SMS, celui-ci est encore plus raccourci puisque, à la différence de Facebook, le nombre de symboles reste limité et on ne peut pas exprimer tout ce qu'on souhaite.

J'ai créé mon profil en 2008 et c'est là, où j'ai rencontré pour la première fois les applications, les groupes, les pages de fans et les intérêts français. J'ai remarqué que le langage utilisé par les Français diffère de celui qu'on a appris, qu'on emploie normalement à l'école ou qu'on peut lire dans les livres. Ce langage et ses particularités ont éveillé mon intérêt et c'est la raison principale pour laquelle j'ai choisi ce thème-ci. Le but de ce mémoire est de faire la caractéristique détaillée du langage Facebook et de trouver le plus grand nombre de ses particularités.

Dans ce paragraphe, nous allons présenter le plan structural de ce mémoire et les sujets auxquels nous allons aborder. Au début, il est nécessaire d'introduire une « Méthode de la recherche » des données et « Facebook en chiffres ». Après cela, ce mémoire est divisé encore en cinq parties majeures. La division de quelques chapitres a été inspirée par celle de la linguistique théorique puisque à mon avis, cette division est très synoptique. Dans la troisième

partie intitulée « Morphosyntaxe », nous allons traiter la notion de l'accord, l'omission de l'adverbe de négation, des pronoms ou bien quelques fautes concernant l'infinitif ou participe passé. La quatrième partie est dédiée au « Lexique », principalement aux mots abrégés, au verlan, aux néologismes, anglicismes, aux expressions argotiques et au lexique d'appellation. La partie suivante « Ecrit oralisé » va mentionner le sujet de l'orthographe phonétique, de la phonétisation des lettres et phonétisation des chiffres. Les « Phénomènes graphiques », le nom de l'avant dernière partie, sont consacrés aux majuscules et minuscules, à l'expressivité exprimée par les émoticons ou par l'ajout des lettres. Pour la dernière partie, j'ai choisi le titre « Langage Facebook – pour ou contre ? » où nous allons présenter les opinions diverses des facebookiens.

1 METHODE DE LA RECHERCHE

1.1 Méthode de la recherche en général

D'abord, il est indispensable d'expliquer la méthode de la recherche. Alors, comment j'ai procédé pour la collecte des dates et des données ? Au début, j'ai trouvé sur Facebook le plus grand nombre possible soit des groupes soit des pages d'intérêts français. Je les ai mis dans le document Word. Au total, cela faisait 10 pages. Après, il fallait choisir quelques groupes pour pouvoir les étudier en détail. J'en ai choisi vingt. Dans ces 20 groupes, j'ai lu soit les commentaires sur le mur soit la contribution dans les discussions des Français. Là, j'en ai choisi quelques-uns et je les ai copiés de nouveau au document Word. Au total, j'ai eu à peu-près 46 pages. Avec ces 46 pages, j'ai travaillé pendant toute la rédaction de ce mémoire. J'ai mis toutes les pages sur un CD joint pour pouvoir lire tout ce que j'avais étudié et analysé pour mon mémoire. Dans ce cas, c'était une seule solution car en cherchant des données, j'étais connectée sur mon compte, donc si je mettais une référence sous une forme d'adresse en ligne, Facebook demanderait mon mot de passe et de cette sorte, personne d'autre ne serait capable de voir cette référence.

Au cas où je n'étais pas sûre si le commentaire avait été écrit par un Français, je ne l'ai pas utilisé. En plus, j'ai utilisé les statuts et les commentaires de mes deux amies françaises pour pouvoir approfondir l'analyse du langage Facebook – bien-sûr qu'avec leur permission et autorisation.

Ce mémoire est plus pratique que théorique. Néanmoins au début de chaque chapitre, nous allons théoriquement définir chaque notion. Chaque fois, j'ai essayé de trouver le plus grand nombre d'exemples possibles pour la meilleure illustration. Comme la plupart des utilisateurs sur Facebook sont les jeunes, il va s'agir surtout de l'analyse de langage propre à ce groupe.

1.2 Le choix des groupes/pages d'intérêts

Pour être capable de bien connaître tous les termes et la terminologie de Facebook français, il était nécessaire de modifier quelques paramètres sur mon compte. Notamment, j'ai remplacé la langue tchèque sur mon profil par la langue française. En ce qui concerne mon choix des groupes/pages, j'ai essayé de choisir ceux ayant déjà les particularités langagières dans leur nom – concrètement non-accord du participe passé, l'orthographe phonétique, curiosité graphique ou ceux qui sont un peu drôles ou avec les expressions argotiques. Nous allons maintenant introduire la liste complète des groupes/pages, dans l'ordre alphabétique, choisie exclusivement pour ce mémoire.

1. J'adore écouter les mensonges quand je connais la VERITERRR :D
2. ' Je dors encore 5 minutes ' 30 minutes plus tard ' Oh putin ' --'
3. la grace matinée
4. Le "wouh Pinaise" de Homer J.Simpson.
5. Nuit Blanche
6. On dit "Bon anniversaire" et pas "Bonne anniversaire", connard d'illettrés
7. "On ne peut pas empêcher un coeur d'aimer ♥"
8. Plus tard, Grace a : $(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$ je pourrait acheter du pain.
9. Pour tous ceux qui ont la flemmardattitude
10. Quand un unijambiste se lève du mauvais pied, il s'en rend compte de suite.
11. Si dormir était un métier, j'ferais même des heures supp ! :D
12. Si toi aussi étant petit tu disais pestacle - aréoport ou crocodiles
13. Si toi aussi, quand t' es au téléphone, tu revisites ta maison ...
14. Si toi aussi tu colorie l'intérieur des lettres quand tu t'emmerde
15. Si toi aussi tu mort le baton de ta sucette quand elle est finit
16. Si toi aussi tu utilise le verbe Textoter :)
17. Si toi aussi ta un ami(e) que tu connaais depuuis la maternelle ! ♥
18. Sur la porte c'est marqué "poussé" et toi tu tires.
19. "T'es ou là ?" "Dans le bus" "Ok, mais fait vite!" J'le conduit pas connard
20. 3H du matin un message: "tu dors ?" non non connard je fais un ping pong...

2 FACEBOOK EN CHIFFRES

Dans ce sous-chapitre nous allons présenter Facebook en chiffres qui concernent soit Facebook en général soit Facebook français. Quelques chiffres sont vraiment choquants et étonnants et « son succès social est énorme et ne cesse de croître » (Recrosio).

Les utilisateurs de Facebook sont divisés en deux groupes – ceux qui sont actifs et ils utilisent leur compte au moins une fois par mois ou ceux qui l’ont créé, néanmoins ils n’accèdent plus à leur compte. Les statistiques disent que sur Facebook il y a environ 500 millions d’utilisateurs. « Si Facebook était un pays, avec ses 500 millions d’abonnés, il se placerait maintenant au troisième rang des nations de la planète » (Goyette). Ce qui est pire selon moi c’est une information que « la moitié de ses utilisateurs, soit 250 millions d’utilisateurs se connecteraient au moins une fois par jour » (Facebook : synthèse des chiffres et usages 2010).

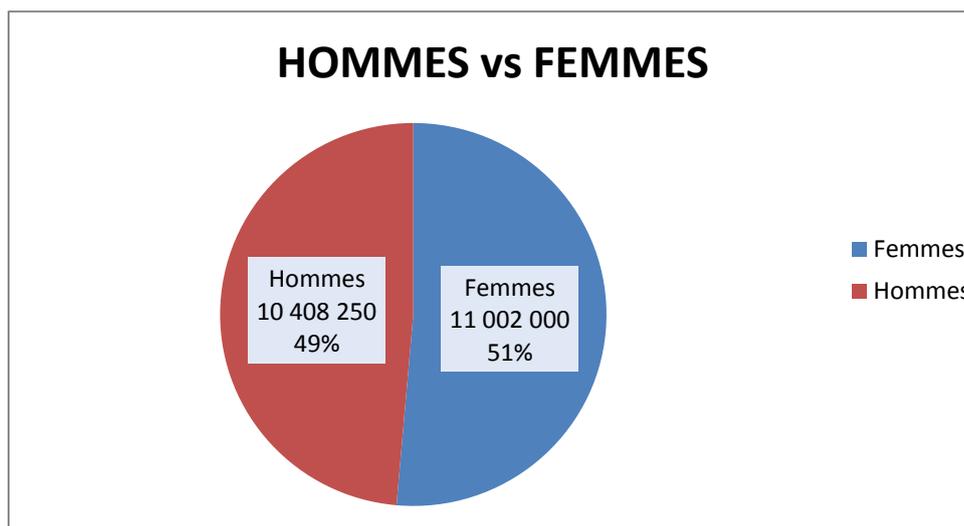
Si les gens se connectent chaque jour, cela peut aboutir à la dépendance grave et par la suite, comme nous allons montrer plus tard dans les spécificités langagières, à l’aggravation de leur capacité de s’exprimer, d’utiliser l’orthographe correcte et la grammaire sans fautes. Cette aggravation est encore mise en relief quand les utilisateurs se connectent sur Facebook via leur portable car leur langage sur Facebook ressemble déjà trop à celui de langage SMS et des fois devient vraiment un commentaire ou un statut inintelligible. Les statistiques ont aussi trouvé que « les membres utilisant Facebook sur leur portable sont deux fois plus actifs sur le site » (Kanze Chiffres divers).

La langue française est la langue la plus utilisée après l’anglais et l’espagnol ([Etude] Le français) ce qui est quand même surprenant, étant donné que Facebook a été traduit en 70 langues, voire plus.

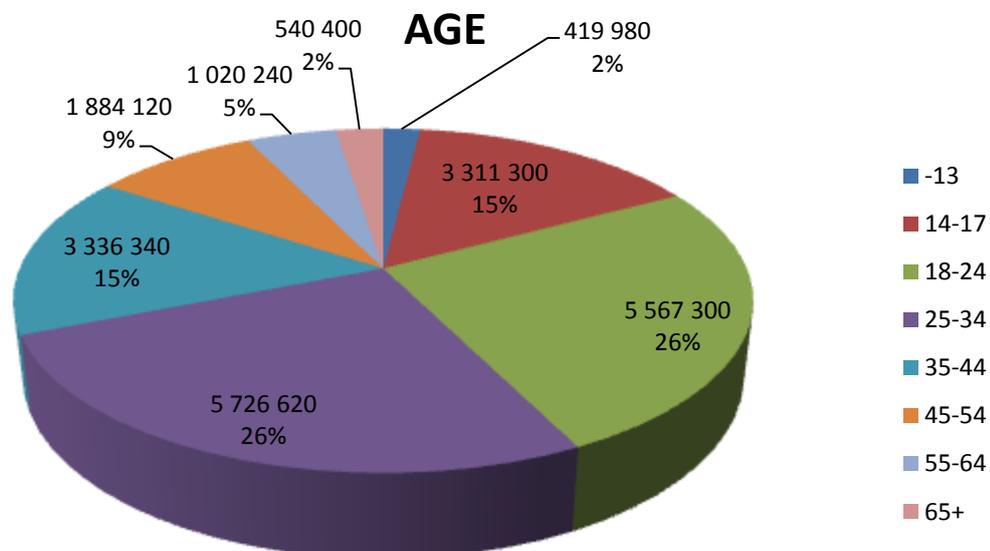
Sur la page www.checkfacebook.com, nous pouvons voir le pourcentage des utilisateurs qui sont connectés pendant le moment précis. 53,45% d’un total de 21 837 340 utilisateurs français ont été connectés sur Facebook le 14 avril 2011 à midi.

Cette page permet de voir la composition des utilisateurs selon leur âge ou leur sexe. Sur la page suivante, nous allons présenter deux diagrammes concernant la France le 14 avril 2011. Chaque seconde peut changer les chiffres.

Graphique 1 : Hommes/Femmes pour la France, 14 avril 2011 19:15



Graphique 2 : Division selon l'âge en France, 14 avril 2011, 19:23



3 MORPHOSYNTAXE

3.1 La notion de l'accord

Il s'agit du phénomène de transfert d'une ou de plusieurs catégories morphologiques (genre, nombre et personne) associés à une partie du discours (celles du nom et des pronoms) sur d'autres parties du discours telles que le déterminant, l'adjectif, le verbe et certains pronoms (Rieger et al. 538).

En étudiant et analysant les données, le manque d'accord apparaissait assez souvent. Les fautes sont généralement faites au pluriel, au féminin et avec les verbes – les verbes conjugués et les participes passés. Mais pourquoi les Français ne respectent-ils pas les accords sur Facebook ? Normalement, « dans le code écrit, on observe généralement une **redondance** des marques grammaticales, qui se répètent sur plusieurs segments distincts » (Rieger et al. 33). Malgré que Facebook soit une communication écrite, les Français n'obéissent pas trop à cette règle. Au contraire, les utilisateurs veulent rapprocher le langage Facebook de l'oral pour une raison simple : « l'oral comporte généralement moins de marques grammaticales que l'écrit, il se caractérise par **l'économie** des marques » (Rieger et al. 33). Tout en respectant la manière de la communication orale, l'écrit sur Facebook devient plus court, mais en même temps agrammatical et souvent ambigu faute de ne pas connaître le contexte ce qui peut entraîner des difficultés pour les autres utilisateurs. Nous allons introduire chaque exemple en caractères italiques et les exemples agrammaticaux avec un astérisque.

3.1.1 Accord au pluriel à l'intérieur du GN (groupe nominal)

L'accord en français est une partie de la grammaire qui est obligatoire, mais sur Facebook pas trop respectée. Dans ce sous-chapitre, nous allons nous concentrer sur les erreurs faites en pronoms, adjectifs et substantifs d'où la division en trois parties. Le numéro de page est ajouté entre les parenthèses pour pouvoir consulter les exemples dans un contexte plus large (à trouver sur un CD joint).

3.1.1.1 Manque d'accord entre le déterminant et le substantif

Le substantif ne varie pas selon le nombre, il reste dans les exemples suivants toujours au singulier. Néanmoins, la prononciation des substantifs au singulier et au pluriel reste la même (d'où vient aussi la nature de l'oralité du langage Facebook).

*les truc (3), *les vrais raciste (6), *mes petit (8), *les patron (10), *ses explication (10), *les critiqueur (15), *des chaine (16), *les vacance (16), *sucer les sucette (19), *les nom des groupes (24), 2 bande rival (25), *bcpde mensonge ridicule (27), *les aveugle (27), *aux*

voyant (28), *des personne handicapé (28), *le roi des con (29), *savent Pas Lire les écrits sur les porte ! (31), *des rupture dans tout les coin (31), *des malin (31), *des traite a payer (32), *4h dans les bouchon (32), *des greviste (33), *les évaluation (33), *sur les morceau (33), *des truc dingue (34), *les fille (35), *3 longue semaine (41), *des flémard (41), *les nuit blanche (43).

Dans ce sous-chapitre, les exemples qui sont un peu à part sont aussi incorporés, en d'autres termes, l'article est au singulier, mais le substantif au pluriel : *LACHEZ NOUS LA GRAPES (15), *le plus grand mensonges (26).

Remarque : l'expression « lâcher la grappe » est un synonyme pour laisser quelqu'un tranquille, en paix (« lâcher la grappe, » déf.).

3.1.1.2 Manque d'accord avec l'adjectif épithète

*Tu fais des truks bizarre (3), *blond cheveux long (26), *des personne handicapé (28), *un de mes loisirs préféré (41), *Les mensonges les plus HARD (25).

Faut-il accorder le mot « hard », emprunté d'anglais ? Selon cet exemple, les Français n'accordent pas un adjectif d'origine anglaise.

3.1.1.3 Non-accord concernant le pronom « tout »

En analysant ce phénomène, j'ai remarqué que les Français ne savent pas accorder correctement le pronom « tout ». Au pluriel, ils utilisent tout simplement la forme pour le singulier au masculin « tout » au lieu du pluriel « tous » comme dans les exemples suivants : *tout les matins (5), *tout les statuts (15), *tout les journaux (32), *tout les joures (35), *tout les jours (46).

Au féminin, l'accord est souvent fait, mais de nouveau sans accord au pluriel : *toute les pièces (4).

3.1.2 Accord au féminin – adjectifs, pronoms, participe passé (p.p.)

Ce phénomène est le moins répandu parmi toutes les agrammaticalités. Si ce phénomène est présent, il apparaît surtout comme le participe présent ayant une valeur adjectivale ou non-accord avec les pronoms.

*ta grammaire n'est pas super (1), *L'ambiance est tendu (15), *la journée est pas encore fini (16), *la sucette et fini (18), *vrai discussion (22), *la blague paréil (28), *quel vie de merde (27), *la lute final (31), *ville toute cassé (33), *une vrai histoire (33), *une fille super (38), *Maladie pas encore prouvé (41), *1 nuit noir (43).

De nouveau, j'ai trouvé les exemples quand l'accord au féminin est fait, même si le substantif est au masculin. Il peut s'agir de la méconnaissance des articles.

**t'as quelle âge (11), *tous la monde (18), *le bonne exemple (21), *kelle age (26), *internet est RE-VE-NUUUUUUUUUUUUE (29), *bonne anniversaire (46).*

3.1.3 Fautes du participe passé

Dans le chapitre précédent, nous avons déjà mentionné le participe passé ayant la valeur adjectivale et son non-accord. La faute que j'ai repérée le plus souvent chez les Français, c'est la mauvaise forme du participe passé, en deuxième lieu, il s'agit des erreurs dans les temps composés avec le verbe « être » et troisièmement avec le verbe « avoir » quand on ignore l'accord avec le complément d'objet direct.

Les exemples suivants forment un couple, à gauche, il s'agit de mauvaises formes écrites par les facebookiens français, à droite, nous avons la forme correcte.

**c déjà bien di (1) – dit, *on est civilisés (8) – civilisé. *j'ai etais(14) – été, *tu as écris, c'est bien écris? (14) – écrit, *se plaindre d'etre prit (14) – pris, *tout les statuts qui sont mit (15) – mis, *théoreme de pytagor m'a jamais servit (17) – servi, *elle est finit (17) – finie, *on a finit (18) – fini, *Les mensonges les plus HARD que vous avez dja entenduu (25) – entendus, *une baleine ki é passé (25) – passée, *elle m'a répondut (26) – répondu, *il est partis (29) – parti, kan la fille est parti (27) – partie, *j'ai dû aller (33) – dû.*

A supposer que les exemples des p.p. proviennent des verbes ordinaires, il est étonnant que les fautes y soient très fréquentes. Même les étudiants étrangers de la langue française y font plus d'attention. Les formes du p.p. sont souvent confondues avec :

- les formes du présent – la troisième personne au singulier : *il finit*
- les formes du subjonctif de l'imparfait : *qu'il dût*
- le passé simple : *il finit, il servit*

3.1.4 Accord – sujet+verbe

« Le sujet régit l'accord du verbe en personne et en nombre. Ce phénomène morphosyntaxique souligne la cohésion entre les deux constituants majeurs de la phrase » (Rieger, Pellat, et Rioul 129). La violation de cette règle perturbe la cohésion textuelle. Ce phénomène est valable pour tous les deux groupes de verbes – réguliers et irréguliers et pour tous les temps grammaticaux.

3.1.4.1 Verbes réguliers

Le premier groupe de verbes est le plus affecté, principalement les trois personnes au singulier et la troisième personne au pluriel.

**je regard (3) – je regarde, *j'aimerait trop (3) – j'aimerais, *je revisites (3) – je revisite, *je me leve (5) – je me lève, *tu cherche (8) – tu cherches, *ton oncle achete (9) – ton oncle achète, *unijambiste passerais (9) – unijambiste passerait, *tu manque (10) – tu manques, *toi tu critique (10) – toi tu critiques, *toi tu l'insulte! (11) – toi tu insultes, *tu massacre le français (14) – tu massacres, *elle ré..flechis (14) – elle réfléchit, *J'achette (15) – j'achète, *le bout s'enleve (17) – le bout s'enlève, *tu bouffe (17) – tu bouffes, *je penses (18) – je pense, *je stress (18) – je stresse, *j'attend (18) – j'attends, *j'ador (18), *j'adores (19) – j'adore, *accroches-toi (19) – accroche-toi, *tu chante (20) – tu chantes, *les hommes qui batte (21) – les hommes qui battent, *jespere (21) – j'espère, *tu trouvera (22) – tu trouveras, *la vérité fini (24) – la vérité finit, *lé gens qui s'invente une vie (25) – les gens s'inventent, *on parlais (26) – on parlait, *ceux qui se lève (27) – ceux qui se lèvent, *tu trouve (27) – tu trouves, *intellos qui comprennent rien (28) – intellos qui comprennent rien, *des choses ki arrive (30) – des choses qui arrivent, *tu déboule (30) – tu déboules, *l'épisode don tu parle (34) – l'épisode dont tu parles, *tu cris (39) – tu cries, *Je vous souhaitez (40) – je vous souhaite, *tu garde (43) – tu gardes, *tu me manque (46) – tu me manques.*

L'abondance d'un « s » avec la première personne au singulier et manque d'un « s » avec la deuxième personne au singulier comptent parmi les fautes les plus fréquentes. La confusion concernant les désinences « -ais, -ait » y est également présente. Les accents sont aussi omis, d'où les erreurs. Pour la troisième personne au pluriel, les utilisateurs français mettent seulement la forme pour le singulier (toujours en gardant la même prononciation).

3.1.4.2 Verbes irréguliers

Les Français, quant aux verbes irréguliers, font le plus grand nombre de fautes dans les verbes tels que « venir, pouvoir, devoir, faire, voir, prendre, comprendre » et bien-sûr que dans les verbes auxiliaires « avoir et être ». Il est vrai que l'orthographe est mauvaise, néanmoins la prononciation ne change souvent pas ce qui revient à dire que le langage Facebook s'établit plutôt comme l'orthographe phonétique.

**tout le monde s'y mets (1) – tout le monde s'y met, *se groupe soie creer (2) – ce groupe soit créé, *on s'en souviens (3) – on s'en souvient, *je fai, je fait, je refait (3) – je fais, *je voit (3) – je vois, *on pourrai (3) – on pourra(it), *ca vau (4) – ça vaut, *je comprend (5) – je comprends, *vous fait (6) – vous faites, *qui viens (6) – qui vient, *je disait (7) – je*

*disais, *tu dit (6) – tu dis, *je le prend (8) – je le prends, *je voit (8) – je vois, *l'autre ecrite mal (9) – écrit, *tu doi (10) – tu dois, *je ne peut te retourné (11) – je ne peux pas te retourner, *tu comprendra (11) – tu comprendras, *je comprend pas (14) – je ne comprends pas, *il faudrais (14) – il faudrait, *je sort (15) – je sors, *que faite vous (15) – que faites-vous, *tu va (16) – tu vas, *c'était (17) – c'était, *tu mort (17) – tu mords, *on en connais (20) – on en connaît, *il voulai (21) – il voulait, *je voit (22) – je vois, *mon pote ne savais plus (25) – mon pote ne savait plus, *il se serais suicidé (26) – il se serait suicidé, *elle avais (26) – elle avait, *tu la connai pas (27) – tu ne la connais pas, *je part (27) – je pars, *pourrait tu écrires (28) – pourrais-tu écrire, *je connait (29) – je connais, *Tous Les Francais Fasse (32) – tous les Français fassent, *je disait (36) – je disais, *je vien (41) – je viens, *vive les flemard (41) – vivent les flemards, *J'le conduit pas (42) – je ne le conduis pas, *Qui fais nuit blanche? (42) – qui fait, *la vie es courte (43) – la vie est courte, *tu doit (44) – tu dois.*

3.2 Participe passé ou l'infinitif ?

Un autre phénomène qui pourrait être considéré comme celui de l'orthographe phonétique est une violation de l'emploi de l'infinitif où, au lieu de l'infinitif, le p.p. est employé pour raccourcir le mot. Toutes les deux formes – celle de l'infinitif « -er » et celle du p.p. « -é » sont prononcées avec un « e fermé » [e]. Mais en revanche, dans les exemples suivants, il y a également des cas quand les Français utilisent l'infinitif au lieu du participe passé. Des fois, la désinence du pluriel de la deuxième personne « -ez » est mise en usage par erreur. Tout ça n'est rien d'autre que l'incompétence grammaticale et l'ignorance des règles qui contribuent malheureusement à la dégradation de la langue française. Ces erreurs ne sont pas indifférentes même à quelques utilisateurs français qui ont la tendance de corriger les fautes sur Facebook. Je vais citer un commentaire d'une facebookienne française concernant cette confusion : « *é et er, les gens n'ont pas enregistré la technique! (1)* »

**il faut employé (1) – il faut employer, *j'ai retrouver (3) - j'ai retrouvé, *je suis amputer (5) – je suis amputé, *il esst trop bien trouver (5) – il est trop bien trouvé, *ce qui te permet d'insulté (6) – ce qui te permet d'insulter, *être utiliser (6) – être utilisé, *vous allez vous embrouillez (9) – vous allez vous embrouiller, *qui veut existé (9) – qui veut exister, *je vais arreté de discuté (10) – je vais arrêter de discuter, *pour vous reposé (11) – pour vous reposer, *j'ai pas compter (15) – je n'ai pas compté, *Comment c passez cette chaude journée (16) – Comment c'est passée cette chaude journée, *mais j'ai trouver (22) – j'ai trouvé, *j'aurais chercher (23) – j'aurais cherché, *il a regarder (25) – il a regardé, *jai demander (25) – j'ai demandé, *pour tourné (26) – pour tourner, *jai rencontrer la fille et*

*jlai inviter (27) – j'ai rencontré la fille et je l'ai invitée, *vais me couché (27) – je vais me coucher, *pour arrivé (27) – pour arriver, *faut allé (28) – faut aller, *j'ai poussez (30) – j'ai poussé, *jai manifester (31) – j'ai manfisté, *j'ai rater (32) – j'ai raté, *j'avais oublier (33) – j'avais oublié, *le prof a rien remmarker (40) – le prof a rien remarqué, *ceux qui veulent me parlée (43) – ceux qui veulent me parler, *j'aurais pu vous presenté (44) – j'aurais pu vous présenter.*

En bref, la confusion de « -é » avec « -er » et vice versa est la plus fréquente au passé composé, au futur proche, avec les verbes « pouvoir, vouloir, falloir » et après les prépositions « pour » ou « de ».

3.3 Omission de l'adverbe de négation

Concernant la syntaxe, « l'omission de mots grammaticaux est sans doute l'un des phénomènes les plus importants » (Fairon et al. 43). Ce phénomène est aussi applicable pour le langage Facebook. Les utilisateurs qui écrivent la phrase négative avec les deux parties « ne » et « pas » sont très rares.

La chute de *ne* de la négation en français est purement et simplement un fait de langue. Elle est absente dans 95% des cas à l'oral, y compris chez les locuteurs cultivés ou d'un niveau social élevé (...). Elle se constate naturellement dans les situations d'écrit informel, et c'est tout naturellement qu'on la trouve dans les forums, chats ou SMS (...)
(Veronis, et Neef 14).

Selon cette citation, on peut voir que l'adverbe de négation « ne » n'est pas très courant. Pourquoi donc, ne pas supprimer « ne » dans toute la langue française ? En France je ne l'ai entendu que chez les étrangers.

Cette fois-ci, je ne vais pas introduire les exemples qui sont autrement sans aucune erreur avec un astérisque parce qu'une question se pose. « Peut-on les considérer vraiment comme agrammaticaux ? »

*qu'elle a pas de bras (6), il a pas de bol (6), *je vous prend pas (8), moi j'avais pas pris (10), elle c'est pa facile (10), il est pas mal (11), jpense pas (12), *je comprend pas (14), une bonne raison de pas savoir écrire (15), j'sais pas (18), *j'y croi pa (20), J'ai pas besoin (21), j'aime pas (21), *ten fait pas (21), on est pas (22), je sais plus (26), c'est pas cool (28), j'ai pas encore révisé (30), *moi je disait pas (37), je ne dors pas (44).*

3.4 Omission des pronoms personnels

Le français, en ce qui concerne sa morphologie, se classe parmi les langues synthétiques, c'est-à-dire que ces langues permettent, par exemple, la flexion des verbes. D'une part, le verbe conjugué pourrait suffire pour la compréhension, d'autre part, le résultat pourrait être ambigu car quelques désinences telles que « - ais, - e » correspondent aux plusieurs personnes grammaticales. L'omission des pronoms économise le temps de l'écriture des commentaires sur Facebook.

Les phénomènes de réduction, voire de suppression, concernent essentiellement les pronoms (1^o et 2^o personne du singulier et même 2^o personne du pluriel) en position sujet, ainsi que les séquences clairement identifiables comme *il y a*, *il faut* (*fallait*) et *il doit* (Pierozak 13).

- Pronom « je » dans les exemples : *suis émue !! et tres touchée (19)*, *moi aussi vais pas tarder (27)*, *vais me coucher (27)*, *M'en fous (42)*.
- Pronom « il », surtout dans une expression « il faut » et « il y a ». De nouveau, dans cette expression-ci, « il » est omis aussi dans le récit oral. Voici quelques exemples : *fallait bosser à l'école (13)*, *maintenant faut allé (28)*, *ya une enorme difference (6)*, *ya ka voir (11)*, *ya une différence (13)*, *Ya pas que les riches (33)*, *ya pas mieu (36)*.

4 LEXIQUE

Le lexique, quant à lui, cache beaucoup de particularités langagières. Il est très important de les mentionner parce que ce sont surtout celles, à côté de l'orthographe phonétique, qui caractérisent le langage Facebook a priori. Dans ce chapitre, nous allons traiter la problématique de l'abrégement et de l'abréviation. Ce chapitre était pour moi le plus difficile et c'est la raison pour laquelle j'étais obligée de demander plusieurs fois mon ami français de m'aider à comprendre quelques expressions. Ce qui est curieux, lui aussi en tant qu'un Français ne connaissait pas toutes les significations. Dans ces cas-là, j'ai dû utiliser les points d'interrogation.

4.1 Abrégement

4.1.1 Troncation

Deux types sont distingués a) aphérèse b) apocope. Le phénomène de troncation, à la différence des sigles, n'empêchent pas les étrangers de comprendre, car les mots tronqués sont essentiellement très connus et répandus.

4.1.1.1 Aphérèse

Il s'agit d'une « chute de segments initiaux de mots » (Fairon et al. 41). Les exemples d'aphérèse sur Facebook sont sporadiques.

- avec : *vec* (26)
- autobus : *bus* (42), *LBUS* (42)
- petit : *ti* (13)
- petite : *tite* (35)

Etant donné que je n'ai pas trouvé assez d'exemples, j'ai essayé de publier sur le mur de quelques groupes choisis pour l'analyse une publication où j'ai demandé quels abrégés les Français utilisent-ils en écrivant sur Facebook (les réponses sont aussi disponibles au CD joint). J'ai espéré trouver plusieurs exemples adéquats pour ce sous-chapitre, mais voici que deux réponses qui correspondent au phénomène d'aphérèse : *lu* et *lut* pour « salut », *ui* pour « oui ». Les autres exemples correspondaient aux autres phénomènes (surtout aux sigles et squelettes consonantiques) et nous allons les mentionner plus tard.

4.1.1.2 Apocope

Une apocope est un contraire d'une aphérèse, ça veut dire une « chute de segments finals de mots » (Fairon et al. 41). Cette sorte de troncation est utilisée plus souvent que l'autre. Le mot « anniversaire » est une apocope la plus fréquente sur Facebook : *l'aniv* (1,

24), *annif* (1), *anniv* (1, 16), *anniFF* (24), *aniiff* (24). Remarque : en ce qui concerne cette apocope, elle était le sujet courant dans les commentaires sur Facebook : « *annif ça veut rien dire ! anniv' peut etre mais pas annif !! aucun rapport (1)* ».

Les autres exemples sont classés alphabétiquement :

- après-midi : *aprem* (15, 16, 32)
- aspirateur : *l'aspi* (3, 28)
- boîte automatique : *boite auto* (5)
- chômage : *cho* (27)
- comme d'habitude : *comme dab* (36)
- commentaire(s) : *com* (8, 11), *kom* (21), *coms* (33), *comms* (28)
- composition : *compo* (20)
- colonie : *colo* (26)
- copine : *cop* (15)
- d'accord : *dac* (8), *dak* (21), *d'acc* (41)
- dégueulasse : *deg* (19)
- examen : *exam* (16)
- faculté : *fac* (35)
- football : *foot* (30)
- homosexuel : *homo* (6), *homo* (9),
- manifestation : *manif* (31)
- mathématique(s) : *math* (17), *maths* (17)
- matin/matinée : *mat* (27, 36), *matt* (35)
- McDonald's : *mac do* (30), *Mc do* (30)
- mythomane : *mito* (11, 26), *mythooo* (27), *mythoooooooo* (27)
- numéro : *num* (43, 45)
- ordinateur : *ordi* (16)
- pauvre : *pov* (10)
- pédophile : *pedo* (43)
- personnellement : *perso* (21, 34, 42), *Perso* (41)
- philosophie : *philo* (41)
- photographie : *foto* (34)
- professeur : *prof* (17, 19, 40)
- publicité : *pub* (17, 31)
- supplémentaire : *supp* (11)
- sympathique : *sympa* (12, 13)

- scooter : *le scoot* (12),
- rebounjour : *re* (45)
- répondre : *rep* (42, 45)
- Sarkozy : *Sarko* (31), *sarko* (31, 32)
- téléphone : *tel* (3,42, 44,), *tell* (4)
- téléphoner : *tel* (3)
- vacances : *vacs* (30), *vac'* (34)

Deux exemples sont mis séparément pour une raison simple que non seulement nous pouvons remarquer la chute des syllabes finales, mais aussi l'ajout d'une voyelle « o » à la fin du mot est présent.

- apéritif : *apéro* (16)
- intellectuel : *intello* (14)

Parmi les réponses à ma question ayant pour l'objet les abrégés, les utilisateurs ont cité *rep* (*réponds*), *re* (*rebonjour*), *cou2* (*coucou*), *co* (*connecter*), *att* (*attends*).

4.1.2 Sigles & acronymes

Au début, nous allons souligner les trois sigles et un acronyme les plus nombreux sur Facebook, la fréquence des autres est presque identique. Quant aux sigles, quelques soucis de compréhension peuvent surgir et le décodage d'un message sur Facebook peut se prolonger.

1. *mdr* (Remarque : presque chaque page contient ce sigle. En plus, « mdr » est soumis à l'expressivité exprimée par l'ajout d'un « r » qui a atteint le numéro onze), *MDRR* (3), *mdrrrrr* (11, 25), *Mdr* (16, 17), *mdrr* (18, 29, 44), *mdrrr* (23, 24, 40, 44), *mdrrrrrrrrrrr* (23), *mdrrrrrrr* (25), *MDR* (28, 41), *mdrrrrrrrrrrr* (28) = mort de rire

2. *loool* (4), *lol* (Remarque : il s'agit d'un seul acronyme trouvé parmi les données), *lool* (12, 13, 36), *Looool* (45) = laughing out loud

Remarque : *mdr* et *lol* sont vraiment spécifiques car « leurs occurrences fréquentes leur assurent une position d'exclusivité au sein de la catégorie des petits mots (...) » (Chovancová 2 : 60-61).

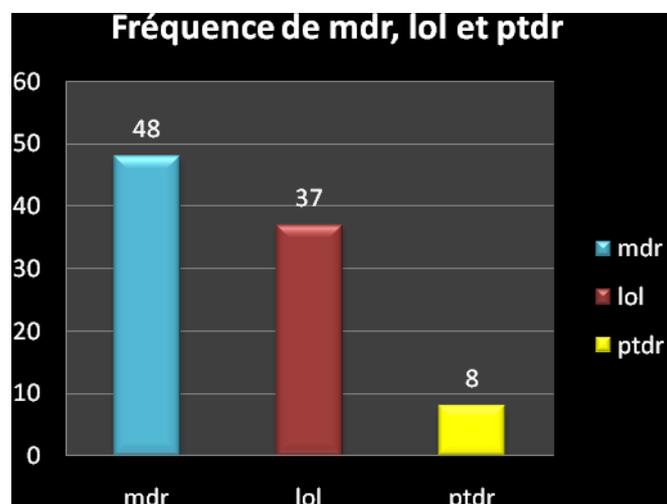
3. *PTDR* (2), *Ptdr* (27), *ptdr* (29, 36, 38), *PTDRRR* (29) = pété de rire

4. *tkl* (22, 24, 28, 44) = t'inquiète (pas)

- *al* (45) = à l'aise
- *BG* (33), *bgs* (33) = beau(x) gosse(s)
- *cqfd* (14) = ce qu'il fallait démontrer
- *CRS* (26) = Compagnie républicaine de sécurité
- *Cv* (44) = ça va

- *INPS* (35) = Institut national de la planification et de la statistique
 - *jpx* (25) = je peux
 - *jtd* (38) = je te dis
 - *jtdr* (46) = je t'adore
 - *jtm* (25, 38) = je t'aime
 - *jsp* (46) = j'espère
 - *Jss* (44) = je suis
 - *LBA* (28) = ??
 - *PQR* (46) = ??
 - *PQT* (38) = plus que tout
 - *sms* (25) = short message service
- Remarque : au début, j'ai pensé que ce sigle allait s'appliquer plus souvent, mais les utilisateurs facebookiens l'évite à la faveur d'un mot français « texto ».
- *SNCF* (31) = Société national des chemins de fer
 - *stp* (21, 28) = s'il te plaît
 - *tg* (28) = ta gueule
 - *tmtc* (43) = toi même tu sais

Graphique 3 : Fréquence de mdr, lol et ptdr parmi les données



Maintenant nous allons ajouter les autres exemples des facebookiens français, dans l'ordre alphabétique, qui ont répondu à ma question et qui diffèrent de ceux déjà mentionnés.

- *alz* = à l'aise
- *apl* = appelle-moi
- *btw* = by the way
- *chp* = chépa (je sais pas)
- *Dr, dr* = de rien
- *dtc* = dans ton cul
- *emgbx* = énorme mega giga bisous
- *epldr* = exploser de rire
- *exptdr* = extrêmement pété de rire
- *fds* = fin de semaine
- *jsp* = je (ne) sais pas
- *jvx* = je veux
- *ktf* = qu'est-ce tu fais
- *lmao* = laugh my ass off
- *mdo* = mort de honte
- *raf* = rien à faire
- *tlm* = tout le monde
- *tmnt* = tu m'ennuies trop
- *vfuj* = viens (de) fumer un joint
- *vmvs* = vous même vous savez
- *wtf* = what the fuck

4.2 Abréviation

« L'abréviation, phénomène strictement graphique, à la différence des diverses formes d'abrégements (truncations, sigles et acronymes), consiste à retirer des lettres dans un mot tout en veillant à ce qu'il soit toujours reconnaissable (...) » (Fairon 39). En analysant les données, ce phénomène apparaissait le plus souvent parmi tous les phénomènes mentionnés dans l'ensemble de ce mémoire, surtout sous une forme des squelettes consonantiques. En plus, les pronoms personnels peuvent être raccourcis (autrement que par les squelettes consonantiques). Les abréviations peuvent avoir aussi une forme des squelettes qui sont formés par les voyelles et consonnes.

4.2.1 Squelettes consonantiques

« Nous considérons comme squelettes consonantiques les mots dont les voyelles ont été supprimées, réduisant ainsi la forme à une succession des consonnes principales du mot » (Bove 2.2). En général, aucune consonne n'est omise, sinon, ça pourrait rendre la compréhension plus compliquée. Le contexte, tout ce qui entoure ou suit les squelettes consonantiques, aide à saisir un commentaire partagé sur le mur.

Voici les squelettes trouvés pendant l'analyse des données. Les squelettes sont rangés alphabétiquement.

- *bcp* (1, 19, 39, 46) = beaucoup
- *bjr* (37) = bonjour
- *bn* (12, 20, 24), *Bn* (31) = bon
- *bsx* (13, 38), *BSX* (20), *bsxxx* = bisous
- *cc* (44) = coucou
- *cpdt* (25) = cependant
- *chr* (20) = cher
- *chz* (19) = chez
- *dc* (36) = donc
- *dn* (12, 13, 42), *ds* (25, 42) = dans
- *dp* (27) = depuis
- *ds* (9) = des
- *dsl* (21, 32), *dzl* (44, 45) = désolé
- *fb* (16, 25), *fbk* (43) = Facebook
- *Grv* (24) = grave
- *gs* (46) = gros
- *jrs* (27) = jours
- *kk* (24), *qlq* (25), *Qql* (32) = quelque
- *mm* (4, 14, 18, 26, 28, 34, 35, 38, 39, 44, 45) = même
- *mn* (13) = mon
- *ms* (7) = mais
- *msg* (13, 31) = message
- *mtn* (35, 38, 41) = maintenant
- *nn* (18, 36) = non
- *ns* (14, 26, 39) = nous
- *nvl* (25) = nouvelle
- *pbl* (13) = problème

- *pck* (13, 28, 44), *psk* (26, 29), *prk* (32), *Pcq* (35) = parce que
- *pdt* (40) = pendant
- *pk* (28, 36, 40, 44), *prk* (32) = pourquoi
- *ptn* (41) = putain
- *pr* (14, 24, 25, 43, 44), *Pr* (38) = pour
- *ps* (16, 29) = pas
- *PV* (44) = privé
- *Px* (35), *px* (43) = peux
- *qd* (13, 35) = quand
- *Rdv* (8), *rv* (32) = rendez-vous
- *slt* (38, 43) = salut
- *sn* (42) = sinon
- *sr* (13, 20) = sur
- *srx* (5, 13, 14, 28) = sérieux
- *ss* (33) = suis
- *st* (22) = saint
- *tjs* (19), *Tjr* (28), *tjrs* (28, 33, 38, 41), *tjr* (36, 38, 42) = toujours
- *tn* (13, 36) = ton
- *tps* (14, 28, 35) = temps
- *trp* (17, 20), *tp* (46) = trop
- *ts* (4, 20, 28) = tous
- *tt* (12, 14, 20, 21, 22, 28, 30, 43), *TT* (15) = tout
- *vrmt* (42, 44) = vraiment
- *vs* (43), *Vs* (43) = vous
- *vx* (29, 42) = veux
- *VX* (24) = voeux

Et quelles étaient les réponses à ma question ?

- *bb* = bébé
- *cmt* = comment
- *grd* = grand
- *Kw* = quoi
- *mrc* = merci
- *Qq* = quelque
- *svt* = souvent
- *tlmt* = tellement

- *Tp* = trop
- *trkl* = tranquille
- *trks* = tracasse
- *wsh* = wesh « salut amical en argot »

Remarque : c'était mon ami français, Adrien Allagui, qui m'a aidé à comprendre ce squelette consonantique et qui m'a proposé cette définition.

4.2.2 Abréviations voyelle(s) – consonne(s)

Dans ce sous-chapitre, nous allons mentionner les abréviations formées par une ou plusieurs voyelles et consonne(s). Il est très important de ne pas confondre ce type de l'abréviation avec la simplification d'orthographe. Supposons que la prononciation d'un mot simplifié soit la même. Ça veut dire que « pa » pour « pas », « tro » pour « trop » ne sont que des simplifications parce que la prononciation ne change pas. Les exemples de cette abréviation ne sont pas nombreux.

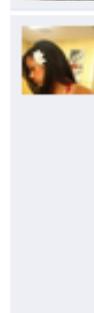
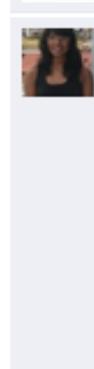
- *ac* (6) = avec
- *ajd* = aujourd'hui
- *alr* (15) = alors
- *avc* (15, 28) = avec
- *avt* (12) = avant
- *bne* (24) = bonne
- *gpe* (5) = groupe
- *JYX* (24) = joyeux
- *mciii* (45) = merci
- *Pkoi* (18, 42) = pourquoi
- *tte* (3) = toute
- *we* (40), *WE* (41) = weekend

Parmi les réponses à ma question, il y a d'autres exemples :

- *Ajrd* = aujourd'hui
- *ayt* = all right, ok
- *p-e* = peut-être
- *qques* = quelques
- *trkill* = tranquille

Voici un tableau de quelques réponses à ma question concernant les abréviations retrouvées dans le groupe numéro 20 « 3H du matin un message: "tu dors ?" non non connard je fais un ping pong... ».

Tableau 1 : commentaires sur Facebook

	Zuzana Kozlová
salut tout le monde, je suis une étudiante tcheque et je fais une recherche concernant les abréviations francaises - quelles sont les 10 abréviations que vous utilisez sur facebook le plus souvent? merci d'avance pour vos réponses.	
15 mars, 15:57 · J'aime · Commenter	
	Loic Matagne mdr dr slt lu re ++ alz 15 mars, 21:29 · J'aime
	Lolita Sivera lu = Salut, re = rebonjour et alz je sais pas 15 mars, 22:10 · J'aime
	Mélissa Babahan slt tfk tmtc vmvs prcq lol mdr mm (meme) pk rep 15 mars, 23:05 · J'aime
	Yaiana Resopawiro slt = salut mdr = mort de rire pk =pourquoi rep =repond re = rebonjour tmtc= toi même tu sais lol bsr = bonsoir alr = alors 15 mars, 23:18 · J'aime
	Théo Martinage lol , mdr , pk , srx , tfk , tg , lut , slt , @+ 16 mars, 14:22 · J'aime
	Ihaing's Rakotvao m6=merci Jtm Tmnt=tu m'ennuie trop Tp=trop Kw=quoi Jc=je sais Fb=facebook Tkt=t'inquiète Kikù=coucou Cou2=coucou A+=a plus 18 mars, 19:22 · J'aime
	Romain G. Desportes bcp beaucoup qqc quelque chose qqn quelqu'un lol laught of laughting 22 mars, 23:40 · J'aime

4.2.3 Pronoms personnels

Ce sous-chapitre va aborder seulement les pronoms « je » et « tu » qui ont les formes différentes de celles des squelettes consonantiques :

- Le pronom personnel « je »
 - Il subit avec le verbe « être » une telle réduction qu’il devient une partie du verbe. De nouveau, ce phénomène vient de l’oralité et rapidité d’un discours.
chui bete (3), chuii o tell (4), chui pour (34), chui o college (40), Sii Siiii chwi la (43).
 - Il reste en forme de « j » suivi soit d’un apostrophe ou il reste tout seul.
j le visite (4), J’fais (4), j’ferais (11), J’vous souhaite (15), J’vais m’coucher (27), j’fais la grâce mat (35), j’joue (43), j’v fume un coup (43), J’Vous love (44), J’suis pas (45).
- Le pronom personnel « tu » est raccourci avec le verbe « être » ou « avoir » à l’écrit selon le même modèle que dans la communication orale. Ça signifie que le « u » subit une élision. Ici, nous pouvons voir le principe d’analogie car en français, on évite une voyelle à côté d’une autre (exemple : **la école → l’école*).
**quand t’es au téléphone, *t’es au tel (3), *t’es une bite (6), *t’as pas vu (9), *t’es apte alors (12), *t’est d’acc (41), Mdr t’a résOlu (45), t’es belle (46).*

Remarque : Dans ce paragraphe, nous n’avons mentionné « l’élision » que brièvement. Sur Facebook, j’ai remarqué un petit phénomène qui s’applique au pronom « il ». Quand « si » précède, aucune élision n’apparaît. Il y a deux « i » figurant ensemble.

**si il dit (8), *si i emboche (12), *si il me rester (21), *si il a niqué (26).*

4.3 Verlan & langage des cités

Les jeunes ont la tendance d’utiliser le verlan et les autres expressions provenant du langage des cités pour coder leur langage, mais en ce qui concerne Facebook, on n’en trouve pas beaucoup et s’il y en a quelques-unes, elles se répètent assez souvent. « Le verlan semble, quant à lui, relativement limité » (Veronis, et Neef 9). Pour quelques expressions, il était indispensable pour moi de consulter le dictionnaire.

Pour me servir de ces exemples, j’ai de nouveau analysé les données. Commençons par le verlan :

- femme : *meuf (15, 23, 25, 26)*
- fou : *ouf : je suis le ouff de ma classe (19), JOURNEE DE OUF (31), Journéeeee de Oufff Totale (31)*
- louche : *chelou (30)*
- lourd : *RELOUUUUUU (42)*

- bisous : *zOubiiii (45)*

Remarque : parmi les réponses à ma question relative aux abrégés, une fille a mentionné encore un mot du verlan *tof* pour une « photo ».

Quant aux mots du langage des cités, nous les avons divisés conformément aux trois parties du discours, quatrième groupe forme les expressions figées.

1. les noms : les deux noms sont utilisés très souvent. Il s'agit d'un *mec* et *truc*, pour une illustration juste une phrase : *un truc de mec ca (36)*.

- clope : *kelkun aurai une clope (16)*
- facebookien/ne : *l'orthographe des « Facebookien(nes) » (2)*
- flemme : *la flem (41)*
- flic : *les flics (28)*
- gosse : *son gosse (26)*
- kif-kif : *le soleil et la neige sont kif-kif (15)*
- pote : *un pote (27)*
- taffe : *repo ma taf dmain (30)*

2. les adjectifs :

- dégueulasse : *c degueulasse (5), deg (19)*
- kiffant : *c.kiffant (17)*
- nickel : *la maison nikel (3), nikel (12), sa va nickel (46)*
- pourrave : *l'image est pourrave (5)*
- zik (Remarque : quant au genre de ce substantif, même les Français sont éperdus) : *j'adore cette zik (19), j'adore ce zik (20), le titre d'cette zik stp (21)*

3. les verbes :

- bosser : *fallait bosser à l'école (13)*
- bouffer : *je le bouffe (17), tu bouffe un baton (17)*
- kiffer (Remarque : il semble que ce verbe peut être employé comme transitif direct ou intransitif, il paraît que ce verbe est soumis aussi au procès de dérivation) : *JE KIFF MA MAISON (3), je kiff tro ce groupe (5), je kiff (19), mé tu le kiff ??? (22), je surkiff (23), Je kiff Même (24), je kife (28),*
- larguer : *je te largue (23)*

4. les expressions figées :

- avoir le seum = être dégoûté (« avoir la seum, » déf.) : *troop l'seum (21)*
- être à la zeub : *c'est a la zeub (27)*
- être foutu : *Sarko t'es foutu (31)*
- faire gaffe : *le mec devrait fer gaff (5), fais gaffe (13)*

- faire la bourde : *le gars au début à fait la bourde de parler...* (7)
- faire une chouille : *et kon face une chouille* (46)
- ne pas avoir de bol : *il a pas de bol* (6)
- se taper quelqu'un : **il s'est tapée une infirmière* (26)
- s'en taper : *je m'en tape* (24)
- tenir quelqu'un au jus : *Et tu m'tiens au jus* (45)

4.4 Anglicismes

Parfois il arrive que les facebookiens français écrivent sur le mur les commentaires qui contiennent quelques mots d'origine anglaise.

En ce qui concerne l'acronyme « lol », je pense qu'il y en a beaucoup qui ne savent pas que cette expression est en réalité d'origine anglaise et ils l'utilisent de même façon que les autres. Pareil en Tchéquie, « lol » est utilisé parce que tout le monde s'en sert aujourd'hui, ils connaissent le contexte pour son usage, mais peu de gens savent qu'est-ce que ça veut dire comme un acronyme exactement.

Remarque : j'ai fait une petite recherche auprès de mes amis tchèques et français et le résultat était moitié-moitié → une moitié connaît la signification, une autre ne connaît que le contexte). Juste un exemple de la signification écrit par un Français: « lol » selon lui signifie « laught of laughing ».

Voici la liste des autres mots anglais trouvés pendant l'analyse des données :

- clash : *ça termine en clash* (9)
- come on : *COME ON* (10)
- cool : *moi je reste zen, cool et naturelle* (23), *c'est pas cool* (28), *cool* (29)
- fantasy : *Il faudrait un truc plus fantasy* (5)
- fuck : *Fuuck Laa St-Vaalenntinn* (22)
- fun : *bcp moins fun lol* (39)
- gay : *pas de chance tes gay* (7), *il est gay pas de bol* (7), *vous ét gay alors je vous prend pas* (8), *adrien est peut etre gay* (10)
- go (Remarque : ce verbe est utilisé au lieu du verbe « aller » au futur proche) : *je go me préparer* (15), *go achetai lalbum* (20)
- hacker : *trop poluuer par les spam et autres hackers* (12)
- happy end : *T'as pas vu que y'a un happy end ?*(9)
- look : *je look les Simpson* (16)
- loser : *Adrien est un loser* (10)
- news : *sinn tu as d news des autres filles* (13), *ossi g d new* (13)

- please : *resté calme please* (28)
- spam : *trop polluer par les spam* (12)
- why not : *Why not !* (33)

4.5 Néologismes lexicaux

Facebook représente un lieu qui fait pénétrer quelques nouvelles expressions. « On pourra appeler *néologisme lexical* l'introduction dans la langue d'un mot nouveau construit à partir des règles de formation propres à une langue, etc. » (Siouffi, Van Raemdonck 128). Ce qui est important, ces mots peuvent dans les années à venir rentrer dans le dictionnaire. Les facebookiens français respectent les règles pour la création de nouveaux mots. Sur Facebook, il s'agit surtout de la création des verbes. Par le procès d'analogie, les verbes du premier groupe finissant par « -er » sont créés. Nous pouvons constater que la néologie est un procès naturel parce que la langue évolue ensemble avec l'évolution de la société et des phénomènes sociaux.

Voici les verbes que les facebookiens utilisent sur Facebook :

- dodoter : *Dans ce cas, y'a aussi le verbe dodoter* (39)
- Facebooker : *Moi Je Facebook* (16)
- loler : *mdr sa mfé lolé* (29)
- pipiroomer : *Moi, j'utilise plus souvent pipiroomer* (39)
- taffer : *tve taffé ds quoi* (13), *jtaff pa demain* (44), *si tu taff pas* (44), *jtaff que vendrediiii* (45)
- textot(t)er : *J'textotte avec Kevin* (16), *On textote ?* (39), *On s'textote* (39), *jte textote plus Tard* (39), *logique !!! envoyer un texto : textoter !!* (39), *tu ne peu pas me textotter paske g plu de tel* (44)

Remarque : pour ce verbe, le groupe « Si toi aussi utilise le verbe Textoter :) » a été créé, néanmoins la réaction négative y a apparue : « *C'est vraiment un verbe "Textoter" ? Je suis sûre que cela n'existe pas dans la langue française ! (page 39)* ».

Un mot composé qui peut être considéré comme un néologisme a apparue sur la page 40. Il s'agit du mot « flemmardattitude ». Remarque : le groupe qui contient ce mot a été également créé sur Facebook et il s'appelle « Pour tous ceux qui ont la flemmardattitude ».

4.6 Néographie

La néographie, quant à elle, devient dangereuse pour la langue française. « Contrairement aux néologismes, il n'y a pas création d'un nouveau mot, mais simplement d'une nouvelle orthographe pour des mots existants » (Veronis, et Neef 9).

- *LAULE (30) = lol*

Remarque : de nouveau un commentaire négatif a apparue : « T'aurais pu éviter le "Laule", sale illétrée (30) ».

- *lecer = laisser : cass toi lece moi vivre !! (13)*

Remarque : Ce verbe a soulevé un débat (page 13). Les avis des facebookiens différent.

Chris Couteau : « *lece ???? c'est du français ça ????* »

Vincent Martineau : « *juste moi laise jloré pa écri kom sa* »

Capucine V. Laude : « *j'aime moi jecri nimporte comen aussi !* »

Lauraa Malaa : « *nah mé srx lé gen keske vou critiqué pck il écri en abrégé, tou lmonde écri en abrégé sur FB, tu croi on va senmerdé a écri corectement, nah mé vou ete d coincé du cu kesvou avé Franchmen.* » Remarque : ce commentaire est déjà aux confins de la compréhension.

Chris Couteau : « *ya une différence entre l'abrégé et le pas francais laisse écri lece sa veu rien dire c'est tout* ».

Remarque : pratiquement, tous les mots écrits de manière à l'orthographe phonétique peuvent faire partie de la néographie.

4.7 Lexique d'appellation

Les amis sur Facebook se donnent de petits mots affectifs.

- *choukette (45)*
- *coupiine (46)*
- *mon ti chou (5)*
- *mon toutou (35)*
- *ma coco (38)*
- *mon pti bilouuuuuuuuu (38)*
- *mon ptilapin (38)*
- *mes poulettes (44)*
- *mon stanchou (45)*
- *mon pti louo (45)*

- *Ma Louloutte (45)*
- *ma chérie (46)*
- *ma poule (46)*
- *ma biche (46)*
- *zizouneee (46)*

4.8 Gros mots

Les expressions vulgaires sont très nombreuses et conséquemment ça dégrade aussi le niveau de la langue française. Des fois, même les facebookiens, qui ne se connaissent pas, s'insultent car ils ne supportent pas des avis de l'autrui.

Les trois vulgarismes les plus fréquents sont :

1. merde : *ferme la pauvre merde (6), Mais putin de merde (14), ça va d'ailleurs être la merde (17), quel vie de merde (27), Dla Grosse Meerde (28), Journée de merde ! (31), président de merde (31), Dla merde ste greve (31), foutre Dan la merde (32), c'est une grosse merde (33), C se putain de bouclier fiscal ki nous fou dans la merde (33).*

2. putain : *Mais putin de merde (14), putain ya un bouffon qui fait d'la pub (17), Putain !!!! (27), Ptain (28), putain (30), putin de merde (33), C se putain de bouclier fiscal (33), Putain Graave (41).*

3. enculé, enculer : *T'es un enculé (28), je suis un enculé (28), j vous encule (32), qui vs encule (43).*

Choisissons parmi les autres insultes celles qui sont les plus intéressantes et celle que je n'avais pas connues avant. Les insultes telles qu'*idiot, crétin, minable* ou *con* ne sont pas comprises dans la liste car elles sont très courantes et connues.

- abruti : *l'abruti (42)*
- balourd = « imbécile, nom commun, du moyen français *bellourd* » (Lemonier 12).
C un balour fo pa i croire (24)
- baltringue : *Espèce de baltringue (28)*
- bâtard : *c'est assez batard (28), je suis un bâtard (28)*
- bouffon = « personnage sans intérêt » (Lemonier 21).
putain ya un bouffon qui fait d'la pub (17), bouffon !! (28)
- connard : *c connard (32)*
- couilles : *sarko et sa bande de racailles nous tiennes par les couilles (32)*
- cul : *il risk de prendre un pied au cul (5), fendre le cul (23), le trou d cul*
- débile : *pason pr dè débile (14), faire des remarques debiles (28)*

- gueule : *ils font la gueule (28), tg Dylan (28)*
- mito = « le mytho (orthographié mito) a remplacé le simple menteur » (Lemonier 90).
mito (11), le genre de mito (26), je suis entouré de mythos (26), ahhh les mythooo (27)
- patate : *espece de patate (43)*
- racaille = « personnage douteux » (Lemonier 113).
sarko et sa bande de racailles (32), c connard de racailles (32)

4.9 Jeux de mots

Quelques facebookiens français utilisent en s’exprimant sur Facebook les jeux de mots pour animer leurs commentaires. Ils redoublent une syllabe pour faire un effet plus raffiné, ils utilisent des rimes ou ils se souviennent des fautes de prononciation quand ils ont été plus petits.

- à fond : *ah fond les ballons (41)*
- aéroport : *aréoport (36)*
- bibliothèque : *bibliotheque (37)*
- brocoli : *crocoli (37)*
- crocodile : *crocrodile (36)*
- *demian jfe un pestacle ou des crocodiles envahisserons l ‘aeroport !! (36)*
- folle : *Ninie fofolle tkt (28)*
- joyeux anniversaire : *bon ane nid vert cerf !! (24)*
- lol : *lololllllll (22)*
- mignon : *c trop mimi (20), c mimi (21)* Remarque : en ce qui concerne ce mot, il s’agit d’abord d’une apocope du mot « mignon » et puis la même syllabe « mi » est ajoutée.
- On se textote : *On sexe toys (39)*
- rouge à lèvres : *rouge à rêve (36)*
- spectacle : *pestacle (36)*
- tobogan : *togoban (36)*
- toile d’araignée : *une ééétoile d’araignée (37)*
- vendredi : *ventredi (37)*

5 ECRIT ORALISE

Sur Facebook, les Français écrivent avec l'orthographe qui ressemble trop à la prononciation. Ils écrivent comme ils entendent. Au début, cet écrit semble très compliqué – surtout pour les étrangers et les Français qui n'ont pas d'habitude, mais au fur et à mesure, on s'habitue à repasser les commentaires mentalement (pareil si on lisait une phrase à haute voix) et après, la compréhension ne cause pas de soucis.

5.1 Orthographe phonétique

« Il s'agit d'un ensemble de graphies censées reproduire des formes propres à l'oralité des usagers. Pour des raisons diverses qui visent à la fois la brièveté et la simplicité, on assiste à des suppressions et à des substitutions de lettres » (Fairon et al. 33).

Sur facebook les utilisateurs remplacent les consonnes doubles par une seule, ils omettent « h » au début des syllabes, « s » se transforme en « z », séquence « au » ou « eau » est éliminée et remplacée par « o », « c » est remplacé par « k » ou « s », « q » est échangé contre « k ». Les lettres à la fin des mots qui ne se prononcent pas, sont omises aussi à l'écrit. Ce phénomène d'omission des lettres muettes a les exemples les plus nombreux. Nous en allons choisir juste quelques-uns.

Quant à ce sous-chapitre, nous n'allons pas mentionner le numéro des pages des cas qui apparaissent très souvent.

- **Consonne double → une seule consonne** : nettoyer : *netoyer* (3), carrément : *carement* (3), grosse : *grose* (4), conne : *cone* (4), rapprocher : *raproche* (8), arrêter : *jarète* (12), illettré : *iletré* (15), tellement : *telement* (20, 42), supporter : *jte suporte* (23), assumer : *JASUME* (29), flemme : *fleme* (41), allé : *alé* (42), connerie : *coneri* (44).
- **Omission de « h »** : hier : *ière* (12, 13), ier (43), habitude : *labitude* (18), une abitude (19), orthographe : *l'ortografe* (2).
- **Omission d'une lettre silencieuse** : mieux : *mieu* (2), je crois : *je croi* (3), je fais : *je fai*, je suis : *sui*, ça vaut : *ca vau* (4), parfois : *parfoi* (4), mauvais : *mauvai* (5), trop : *tro*, puis : *pui*, surtout : *surtou* (7), dire : *dir*, viens(t) : *vien*, sérieux : *serieu* (11), souvent : *souven* (11), après : *apré* (14), pas : *pa*, intelligent : *intelligen* (15), encore : *encor* (17, 33), moins : *moïn* (20), rarement : *raremen* (20), même : *mem*, nous : *nou*, vous : *vou*, adresse : *adress* (22), maladie : *maladi* (24), mais : *mai*, disant : *disan* (32), gars : *ga*, dans : *dan* (36), plus : *plu*, je vais : *vai*, genre : *genr* (43).
- **« au/eau » → « o »** : il faudrait : *il fodrait*, au téléphone : *o tell* (4), pauvre : *povr*, cause : *cose* (10), aujourd'hui : *ojordui* (12) *ojourdoui* (30), il faut : *fo*, faute : *fote* (12), aussi : *ossi*, *oci osi*, aurai : *oré*, chapeau : *chapo* (20), beau(x) : *bo* (20), *bo mecs* (26), autre : *otre* (20),

otr (30), nouveau : *nouvo* (21), au lieu de : *o lieu de* (28), faux : *fo* (29), aucune : *okune* (42).

- « c » → « k/s » : parce que : *paske, parsk*, ce : *se*, trucs : *truks*, comme : *kom* (5), vacances : *vak* (12), comique : *comik* (13), écrire : *ekrir* (14), d'accord : *dak* (15), avec : *avek* (15), magnifique : *MAG -NI- FIK* (20), bloquer : *bloker* (32), aucune : *okune* (42), crever : *krever* (43), commenter : *komentei* (44).
- « q » → « k » : parce que : *paske, parsk*, que : *ke*, qui : *ki*, pourquoi : *pourkoi*, chaque : *chak* (3), quand : *kan*, quoi : *koi*, quitter : *je kitte* (5), risquer : *il risk* (5), *jrisk* (12), compliqué : *compliqué* (16), automatique : *automatik* (18), manquer : *ki me mank* (19), équitation : *vive lekitation* (21), quelle : *kel* (25), anorexique : *anorexike* (26), comme : *kom* (28), jusqu' à : *juska*.
- « s » → « z » : plaisir : *plaize* (2), écraser : *ki écraz* (6), bisou : *biz* (13), raison : *rézon* (19), abuser : *c AbuZé* (25), *c abuzé* (42), baiser : *Kel c fé BaiZé* (25), besoin : *bzoin* (28), amoureuse : *AmoureuZZ* (35).

5.2 Phonétisation des caractères

Les facebookiens français, pour simplifier leurs commentaires, utilisent les lettres de l'alphabète et les chiffres. Les lettres sont épelées et comme ça, ils peuvent remplacer les mots avec la même prononciation que celle de la lettre épelée.

5.2.1 Phonétisation des lettres

« Un des procédés les plus fréquents consiste à remplacer un son par une lettre, avec la valeur sonore qu'on lui confère quand on la dénomme... » (Fairon et al. 31).

- « c » remplace l'expression « c'est » (ce remplacement apparaît presque tout le temps), « c » avec « t » remplacent « c'était » : *ct tro nul* (5), *ct du racisme* (7), *ct les mitraillettes* (25), *c t assez enervant* (27), « c » peut être utilisé au lieu du verbe « savoir » au singulier : *j c bien ekrir* (14), *tu c kil te men* (24), *tu c les mots ?* (37).
- « d » remplace l'article « des » : *g d new* (13).
- « g » remplace le pronom personnel « je » : *g une amie qui est gay* (10), « g » remplace aussi la séquence du pronom « je » avec le verbe « avoir » j'ai : *g bossé* (15), *g plus envie* (15), *g fini* (17), *g labitude* (18), *g pas dis* (21), *g pa vu* (34), *g pa cour* (40), *g plu de tel* (44).
- « t » remplace « tu es » sous une forme familier « t'es » : *t une fiot* (6), *ke t con* (27), *t pa tous seul* (32), *T Bien Content* (41), « t » remplace aussi le pronom possessif « tes » : *t parent* (28).

- « v » remplace la première personne au singulier du verbe « aller » je vais : *j v* (12), *j'v* (43).

5.2.2 Phonétisation des chiffres

Le plus souvent, c'est le **chiffre « 1 »** qui subit la phonétisation. Ce chiffre apparaît dans les mots suivants qui contiennent une voyelle nasale. Ce numéro peut subir aussi une multiplication.

- article indéfini un/une : *lpeu loin* (7), *lpe* (12), *l ti mo = un petit mot* (13), *au bout dl moment* (23), *a l moman il fo dir la verite* (24) *l nuit noir* (43)
- bien : *bi1* (2, 12, 13, 40), *b1* (34)
- bientôt : *b1to* (36, 38)
- demain : *dm1* (12)
- enfin : *enf1* (23)
- fin : *f1* (13)
- maintenant : *m1tnan* (6)
- quelqu'un : *kelk1* (44), *klk11111111111111* (44)
- rien : *ri1* (13, 21), *r1* (36)
- tenir : *si tu ti1* (13)

Le chiffre « 2 » remplace la préposition « de » ou l'article indéfini « des ».

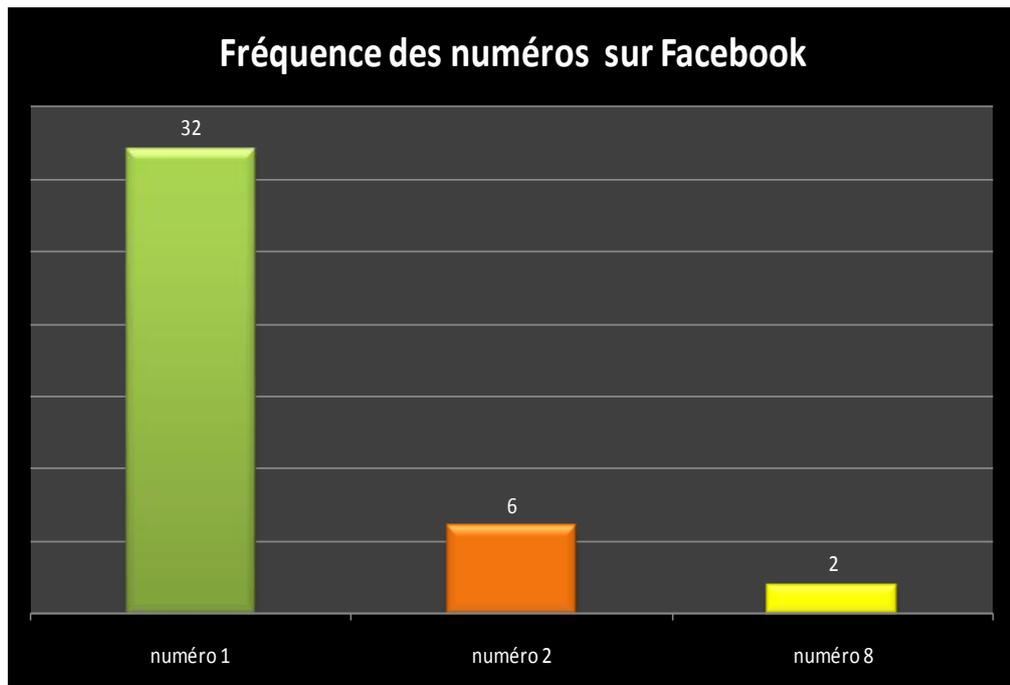
- *ses devenu a la mod 2 pa savouar ékrik* (22)
- *g eu un enfant juste en sortant 2 mn adolecence* (32)
- *le meme état 2 détérioration* (32)
- *f pas 2 coneri* (44)

Le chiffre « 8 » est rare. Il remplace la séquence « ui(t) ».

- *tt d s8t* (24) = tout de suit
- *bn8* (28) = bonne nuit

Remarque : Sur la page suivante, nous pouvons comparer la fréquence de ces trois chiffres relative à leur apparence sur 46 pages des données.

Graphique 4 : Fréquence des chiffres 1, 2 et 8 dans les mots sur FB :



5.3 Orthographe phonétique et phonétisation

A quoi ressemble l'orthographe phonétique avec la phonétisation des caractères dans une phrase entière? J'ai choisi quelques extraits pour la meilleure compréhension de ces deux phénomènes :

on san fou voila ske javé a dir c tou !!!!! (1), le mec ki a fai ce groupe devrai fer gaff... (5), Dc mltan c toi ki lécras povr fiot (6), on ne comprend pa (9), c toi qui vien dir (9), serieu il pensé trop que tu ne rigolé pas (11), c sa qué bon (11), jarète lé cour é ji vé (12), mé en smoment i beug lpe, lpovre il a froi (12), jrisk pa dlavoir se permi (12), g fê 10 fote (12), c mieu de fère d conri ke dbosé (13), jloré pa écri kom sa (13), fau ke jme leve to (16), sa fê koi (19), jdi sa crin (20), sa fê parti d ela vie (21), je vé plu aimer la page (23), moi je di kun menteur ki voi ke tu c kil te men et kil continu (24), c clair on é sur fb alor lé faute jmen fou (25), jle voi trankil (27), tg Dylan ta ka avoir t parent ki créve ou ta famille tprendra plus la blague paréil (28), sa ariv tt le ten om peut rien fair (30), et lpire c ke ce vreeii (30), et lotr jr o resto g tirè une porte alr kcètè ekri en gro (30), mé il fo (31), c pa une grève kil fo (31), jné pa eu le choix (32), ta ke sa a faire (34), jador se ke ta ecrie (35), Q ki n l'm pa (36), Jla conner (38), g tro la fleme (41), inbésile tu croi jpeu alé plu vite ke le buss (42), ya kelkun ki dor pa (43), c sa ki est bon kan on taf pa (43).

6 PHENOMENES GRAPHIQUES

6.1 Majuscules, minuscules & ponctuation

Généralement, quand on écrit une phrase, on met une lettre majuscule au début, et à la fin une marque de ponctuation telle que le point, le point d'exclamation ou d'interrogation, mais « les typologies existantes tendent à délimiter une sous-classe des signes de ponctuation qui marquent la clôture » (Chovancová 1 : 76). Si la phrase est longue, il est convenable d'écrire aussi les virgules pour la meilleure compréhension. Néanmoins, cette règle est par la plupart des facebookiens enfreinte. Non seulement les phrases, mais aussi les noms propres commencent avec des minuscules, les points à la fin sont omis. Et les virgules ? Quelques utilisateurs les ignorent complètement. Et les accents (graves ou circonflexes) ou les apostrophes ? Les Français choisissent leur absence pour la rapidité d'écriture (ici, nous pouvons montrer la similitude avec les Tchèques qui, pour gagner du temps, les évitent de la même façon). Les mots se sont agglutinés sans un apostrophe.

- **Manque de majuscule avec les noms propres :** *thomas (10), ketty (11), maggy (13), marge (13), patrick (16), lloyz (19), valentin (22), francine (23), sandrine (24), japon (26), laura (28), jason (29), sarko (32), segolene (32), homer (34), megane (38), gwen (38), alex (38), josephine (44), loelia (45).*
- **Manque d'accent :** *poussiere (3), on telephone (3), je me leve (5), le deba (8), ton oncle achete (9), a cause de (10), cheri (11), il gere (13), apres (14, 25, 27), ca (15, 20, 35), etr (15, 30), grace a (15), a demain (16), bientot (16), expres (17), meme (17, 39, 42), Ca defonce (19), tres (19), pres (19), reve (21), la fenetre (25), frere (25, 36), biensur (27), la galere (30), lycee (31), greve (31), les francais (33), lecole (36), tete (36), college (40), presentation (41), jprefere (41), depeche toi (42), espece (43), deja (43).*
- **Manque d'apostrophe :** *lécrire (1), il marrive (4), daccor (6), kon (8), jarète (12), kil (12), j aime (13, 17, 32, 40, 44), jecri (13), nimporte (13), jloré (13), jai (15), jmennui (15), tachetera (16), jen veut encore (17), jespere (21), jmappelle (22), jen ai (23, 38), JMENFOU (25), laccident (26), je ny crois plus (27), sa menerve (28), JASUME (29), seur ma di (30), il faut ke lon se bouge (32), jespère (32), jadore (34), juska (35), lekole (36), ta = tu as (37, 44), ten nora une (38), kun (38), jespere (38), japprend (41), i ma tapé (42), javoue (43), jarive (43), kelkun (43), Jtexpliquerai (44), jtaplrai (45).*

Voici un exemple de la phrase entière qui n'a pas de majuscule, presque aucun accent, et pas d'apostrophe. En plus, il n'y a aucune division parmi les phrases car tous les points sont absents : *ben je fai le tour en passant par toutes les pièces de mon appartement ensuite il marrive mm certaine fois de descendre dans le hall de mon immeuble puis de remonter et*

parfois même plus loin en allant faire le tour du bâtiment ça vaut le coup de me tel ça me fait faire du sport comme ça je mentretiens ^^ (4).

6.2 Expressivité

Même en écrivant des messages ou des commentaires, les facebookiens ont besoin de s'exprimer proprement. Ils ont envie de montrer leurs émotions instantanées, ils veulent souligner ou mettre en relief quelques mots ou une phrase entière et pour être capables de le faire, ils utilisent un certain nombre de moyens. Nous allons les mentionner isolément dans les sous-chapitres suivants.

6.2.1 Majuscules

« Les majuscules ont également pris un sens conventionnel. Elles sont devenues l'équivalent graphique du cri » (Veronis, et Neef 7). Sur Facebook, on trouve toute la phrase qui est écrite en capitales, soit un seul mot qui donne et souligne le sens principal.

- *Quand on est au tel on oublie tout, ON EST AU TEL (3)*
- *la barre de FER (9)*
- *il ARGUMENTE chère thoma! (10)*
- *t'es CANON (10)*
- *tu ARGUMENTES PHYSIQUEMENT, je peux pas lutter! (10)*
- *J'AIMMMMEEEEEEEEE!!!!!!!!!!!! (11)*
- *les points qu'il TENTE d'expliquer (11)*
- *C'EST N'IMPORTE QUOI (14)*
- *MAIS ON VOUS EMMERDE (15)*
- *sa sapel just ABREGER (15)*
- *VACANCES fau en profiter (15)*
- *MEFAISGRAVECHIER. (16)*
- *oui ton papi EST TRES FIERE DE TOI accroches toi SUPER BEAU TON HOMMAGE courage (19)*
- *V.A.C.A.N.C.E.S (21)*
- *je connais la VERITERRR :D (22)*
- *le mot VERITE, pas de R à la fin (24)*
- *JMENFOU (25)*
- *vive les CONNNES (27)*
- *MERCI FACEBOOK un exutoire pour certains lol (28)*
- *les uns avec les autres contre EUX ! (31)*

- *il faut ke TOUT le monde , TOUT le peuple français , TOUTES les personnes concernées (32)*
- *gouvernement de BAVARD BÂTARD (33)*
- *TROP envie (34)*
- *bonne rentrée --> OXYMAURE ! (40)*
- *sa MENEERERRRRRVVVVVEEEE!!! (42)*
- *bref bref REPOND ! (45)*

6.2.2 Ponctuation expressive

« La ponctuation expressive : la ponctuation n'est pas seulement utilisée dans des combinaisons graphiques mais aussi dans sa valeur expressive, émotive et affective, par exemple par démultiplication du même signe » (Marcoccia 2). Sur Facebook, il s'agit d'un point d'exclamation et point d'interrogation qui sont multipliés. Les exemples ne commencent qu'avec le nombre de deux signes et ils peuvent aller jusqu'au nombre de 24. La plus grande quantité de ponctuation, la plus grande emphase. Nous allons citer juste quelques exemples car ils sont aussi trop nombreux.

- *tu joues avec la balle !!! (3)*
- *des pédales c'est plus chiant !! (5)*
- *se lever du pied gauche !!!!!!! (5)*
- *pourquoi la ptite fille tombe de la balançoire ???? (6)*
- *t'es CANON Kitty !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! (10)*
- *encor 5 minutes !!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! (11)*
- *lece ??? c'est du français ça ??? (13)*
- *jmappelle pas valentin!!! (22)*
- *c prkoi ki y a des sms ????????????? (25)*
- *g rien dit mdr !!!!! (26)*
- *c honteux !!!!!!! (31)*
- *c pa une grève kil fo !!!! mé une révolution !!!!!!!!!!!!! (31)*
- *c tro bon surtt a deux !!!!! (36)*
- *on verra si jvai plu vite!!!!!!!!!!!!!! (42)*
- *Oui mais t'arrives kan ??? (42)*

6.2.3 Ajout des lettres

Les facebookiens français ont la tendance d'ajouter les lettres, soit pour rendre leurs commentaires sur Facebook plus attirants, soit ils veulent souligner un mot qui a pour eux ou

pour les autres la valeur spécifique. Le synonyme de ce phénomène peut être nommé un **étirement graphique** = « (...) un procédé spécifique au chat parce que nécessitant la souplesse du clavier de l'ordinateur » (Anis, Analyse des formes linguistiques).

Dans le chapitre 4.1.2, nous avons déjà mentionné l'ajout de la consonne « r » à la fin du sigle « mdr ». Les voyelles « a », « e », « i » et « o » sont les lettres les plus ajoutées. En ce qui concerne la voyelle « o », elle était aussi présente dans le chapitre 4.1.2 avec l'acronyme « lol ».

- « a » : *HAHAA* (3), *kaan* (4), *maa* (4), *Ahahahaah* (9), *aaahh* (23), *paaaaaaaaas* (23), *Paas* (28), *Linternationnaale* (31), *Saa* (32), *aaaaaaaa* (35), *que tu connaai* (37), *Graave* (41), *biizaaarree* (42), *naaan* (44), *paa* (44), *Baaa* (44), *Haaaa* (45), *djaa* (45), *españaaa* (45), *yeaah* (46).
- « e » : *See* (10), *J'AIMMMEEEEEEEEEE* (11), *j'adoree* (19), *supeeeerbe* (20), *J'aimeeeee* (20), *Chantee* (20), *VERITéééééééé* (24), *Meerde* (28), *Meeme* (28), *Bieen* (28), *heeeeu* (29), *vreeii* (30), *Fairee* (32), *je rêêêêêève* (35), *biizaaarree* (42), *sa MENEERERRRRVVVVVEEEE!!!* (42), *Déteeeeste* (44), *zizouneee* (45).
- « i » : *OUII* (2), *MOII* (3), *AUSIII* (3), *g laiire* (4), *visiiter* (4), *riien* (21), *aniiff* (24), *ouii* (26), *vreeii* (30), *Merciiii* (35), *Vendrediii* (35), *geniial* (35), *Sii* (43), *diimanches* (44), *vraii* (45), *Nuiiiit* (45).
- « o » : *MAISOON* (3), *deboout* (3), *troo* (4), *moooooooooort de rire* (5), *jadooooooooooooooooorre* (11), *bbboooooooooon* (12), *persoone* (20), *Troop* (21), *ookk* (25), *les mythooo* (27), *des mythoooooooo* (27), *Mooi* (27), *Poour* (28), *moooooonde* (28), *Noon* (31), *troooopppppppp* (33), *moooooonnnndddee* (34), *Section* (38), *phoooto* (46).

6.2.4 Emoticons

Les émoticons sont connus aussi sous le nom des smileys. « Il s'agit de combinaisons de caractères permettant de représenter de manière schématique (si on les incline à 90 degrés) des mimiques faciales (...) (Marcoccia 2). Les émoticons sont très populaires et très hétérogènes. Ils peuvent exprimer des émotions diverses – douleur, tristesse, joie, sourire, etc. Certains facebookiens montrent une grande imagination.

Voici la liste des émoticons trouvés dans les données, la liste est limitée et ils se répètent plusieurs fois donc nous allons omettre les numéros des pages. Parfois la signification n'est pas claire, donc la consultation d'un dictionnaire *Parlez-vous le SMS* était nécessaire. Nous allons les diviser en deux parties.

- Les smileys avec une rotation de 90 degrés

:p	:S
XD	=/
xD	: /
;D	=(
:D	:\$
=)	=O
;))	xd
;))	xxxxxD
:(:-O
x)	8D
:)	=X
=P	:O
;-)	x)
:/	:?(
x))	:s
--&	: @ « crier » (Poussevy 104).
=D	

- Les smileys à « lecture horizontale » (Eric Poussevy 19).

(-__-)	O_o « très étonné » (Poussevy 19).
=__=	-__-
T_T triste ou blasé (Poussevy 19).	-_-
T__T	^^ « MDR » (Poussevy 19).
u__u	^_^

Remarque 1 : à côté des émoticons, il y a les autres symboles tels que : +, ♥ et 🎵.

Remarque 2 : à la différence du chat, icq, skype et la discussion instantanée sur Facebook, on ne peut pas voir sur le mur des images des smileys, ce n'est qu'une suite des graphèmes. Voici un tableau de ce que les graphèmes peuvent mimer.

Tableau 2 : les smileys (Comment mieux utiliser Facebook).

Heureux	😊	:-)	:)	:]	=)
Très heureux	😄	:-D	;D	:D	=D
Très amusé	😂	^_^			
Sourire de chat	😺	:3			
Satisfait	😌	~_~			
Tire la langue	😜	:-P	;P	:P	:-p ;p =P
Clin d'œil	😉	;-)	:)		
Surpris	😮	:O	:O	:o	:o
Avec des lunettes	😎	8-	8	B-	B
Avec des lunettes de soleil	🕶	8-)	8)	B-)	B)
Fait un bisou	😘	:-*	:-*		
Cœur	❤	<3			
Ange	😇	O:)	O:-)		
Diable	😈	3:)	3:-)		
Énervé	😡	>:(>:-(
En colère	😠	>:O	>:-O	>:o	>:-o
Triste	😞	:-(:(:[=(
Pleure	😭	:'(
Déçu	😞	:/	:/	:\	:\
Surpris	😮	o.O	O.o		
Pacman	😜	:v			
... et d'autres moins faciles à découvrir !					
Robot	🤖	:]			
Requin	🦈	(^^^)			
Pingouin	🐧	<(")			
Chris Putnam	👤	:putnam:			

6.3 Particularités graphiques

Pour ranimer les commentaires sur Facebook, ils existent les autres particularités graphiques dont l'usage et la popularité sont de la préférence plutôt individuelle.

6.3.1 Alternance des majuscules et minuscules

Certains Français diversifient leurs messages avec l'aide des majuscules et minuscules (soit au milieu des mots soit au début des mots).

Moi je facebOok & je mate une émiisSiiOn (16), des chaine qui sOnt pas pOur les minOts (16), BOn Bonne Nuit à tOus & à tOutes, éclatez-vOus bien (16), je kiff Méme (24), Grosse Meerde . Meeme Si C Pour Rire , C Paas Bieen D`Mettrre Saa ! (28), Journéeé de Oufff Totale (31), Journée Qu'on VouDrait ReFaiRe (31), Vive Les Con Ki savent Pas Lire les écrito sur les porte ! (31), alOoOOR (33), Je Suis Amoureuuz De Mon Lit Mais Mon Réveille Est Jaloux (35), Moi Que Le Vendrediii Pcq Samedii J'ai Cours (35), MA MEiiLLEURE AMiiE, Jla conner dpuis La Grande Sectioon ! && UNE AUTRE DEPUiiS LE CEI ! ♥ (38), Putain Graave ! Mai Bo Kan Tu Tengeuler h24 Avec Tes Darons T Bien Content Kil Soi Dimanche Soir (41), Et V'la Le Week End !!!!!!! Profitez En Bien Pour Glander Ou Autre... Enfin Si Vous N'avez Pas La Flemme (41), SEii BiiEN VRAi TOUS SA ! (42).

6.3.2 Chiffre « 0 » au lieu de la lettre « o »

Parfois la lettre « o » est remplacé par le chiffre « 0 ». Après, le mot a l'air vraiment bizarre et il attire plus d'attention : *Ouii (38), s0iir (44), c0eur (44).*

6.3.3 Trois points

Un phénomène que je n'ai jamais vu avant, c'est la division des mots par les trois points. A mon avis, le but en est de provoquer le suspense.

handi...cape (6), ju...ifs (6), sex...ualité (6), l...e (6, 7), q...u (7), don...né (8), assu...rément (8), po...ur (8), autoder...ision (9), ré...fléchis (14), l...ettre (14), p...lus (14), m...ieux (15), écr...ire (24), vrai...ment (25), bel...le (26), mainti...ens (33).

7 LANGAGE FACEBOOK – POUR OU CONTRE ?

Dans ce chapitre, nous avons envisagé de présenter l'opinion de l'Académie Française par rapport à ce sujet, mais malheureusement nos questions sont restées sans aucune réponse et réaction. Voici les cinq questions envoyées plusieurs fois à l'Académie française.

1. Est-ce que vous pensez que le langage Facebook en général représente quelque sorte de danger pour la langue française ?
2. Qu'est-ce que vous pensez de l'écrit oralisé et l'abrégement ? Peuvent-ils dégrader le français ?
3. Faut-il faire quelques démarches langagières contre le langage utilisé sur Facebook ?
4. Quant aux verbes « textotter » et « facebooker », peuvent-ils être incorporés dans le dictionnaire dans les années à venir ?
5. Existe-il une possibilité dans l'avenir pour une simplification de l'orthographe française ?

Ce chapitre va mentionner deux opinions contradictoires des facebookiens français. « Le véritable problème est bien que de moins en moins de personnes prennent la peine de s'adonner complètement à l'apprentissage détaillé de la langue » (Tragique destin de l'orthographe française).

La première partie, qui est contre le langage Facebook – notamment contre l'orthographe phonétique et les abrégés, défend la langue française en tant que la langue de Molière avec une énorme richesse culturelle. En revanche, la deuxième partie ne s'y intéresse pas et les utilisateurs écrivent n'importe comment puisque Facebook n'a rien à voir avec l'école ou les cours.

7.1 Contre le langage Facebook

- *J'aime ce groupe. Mais j'aime pas le fait que la plupart des gens qui l'ont rejoint font une faute d'orthographe tous les deux mots. Merci donc aux : "c", "t", "ya", "g", "er" à la place de "é(es)" ou inversement...etc. Ami de l'orthographe bonjour ! (1)*
- *Pauvre langue française, plus personne ne s'en préoccupe. On écrit façon texto et cela devient une catastrophe.....(2)*
- *Je supporte pas cette écriture de: ""Yo sa va?? bi1 ou kwa??"" Ohlala aucun respect pour une des plus belle langue du monde (2)*
- *lol, oui beaucoup écrivent phonétiquement se qu'ils disent oralement ^^ d'Où les fautes de "bon" et "bonne" ^^ ou encore le fameux "Joyeuse anniversaire" horrible ! xD (2)*

- *Non, on essaye pas de faire de l'humour, on est réaliste (malheureusement), tu te rends compte que ce que tu écris ne veut rien dire, et que le lecteur met deux fois plus de temps à le déchiffrer? (14)*
- *non seulement ce n'est pas de l'abrégé, mais parfois de "l'allongé" comme abrégé écrit "abreger" pauvre grammaire et pauvre orthographe ! (14)*
- *Moi je veux juste dire que c'est chiant les gens qui parlent comme ça , on peut pas vous comprendre , il faut relire plusieurs fois pour saisir :S (15)*
- *ses devenu a la mod 2 pa savouar ékrire!! generassion facebook mdrrrrrrrrrr lololollllllll" (22) Remarque: ce commentaire est purement ironique, donc en réalité il se moque de cette manière d'écrire.*
- *ce serait bien de corriger le mot VERITE, pas de R à la fin, qu'en pensez vous? autant l'écrire correctement. (24)*
- *T'aurais pu éviter le "Laule", sale illétrée (30)*

7.2 Pour le langage Facebook

- *Mais putin de merde , on écrit comme on veut on est en démocratie , Pff... Vous vous embrouillez pour une façon d'écrire , vous trouvez pas que vous galèrez un peu nhan ! (14)*
- *Conclusion d'après certain il ne faut pas écrire en sms et ne pas parler de sa vie... j'ai le droit de faire quoi ? je vous emmerde ! c'est assez français ?! On arrête là. (15)*
- *mé zavé rien compri les criticeur, c pa une histoire de pa savoir ékrire, c une histoire de "jsui chez moi, c la fin dla journé, g bossé le mati é l'aprem, alrs g plu envie de mfaire chiez a écrire come y fau !!!!!!!" (15)*
– *moi perso je man fou ten con conprent sa me derange pas (21)*
- *sérieux , on est pas ici pour compter les nombres de fautes que le monde font (22)*
- *Ben desolée j'ai pas besoin de tortiller du cul pour marcher droit!! Les fautes d'orthographe tout le monde en fait donc rrr ou eee moi je m'en fiche tant que je comprend!! (25)*
- *mdr!! ta ke sa a faire corriger les faites sava c facebokk et noo la provence (34)*

Maintenant, ce n'est qu'à chacun de choisir son groupe. Est-ce que vous êtes pour ou contre le langage Facebook ?

CONCLUSION

Ce mémoire de licence « Le langage Facebook » traite toutes les indications spécifiques qui se distinguent du français littéraire, des règles grammaticales de la langue française et de l'orthographe correctement écrite. Ce mémoire est divisé du point de vue thématique pour la meilleure orientation dans cette problématique. Il y a sept chapitres principaux. Les noms de ces chapitres sont les suivants :

1. Méthode de la recherche
2. Facebook en chiffres
3. Morphosyntaxe
4. Lexique
5. Ecrit oralisé
6. Phénomènes graphiques
7. Langage Facebook – pour ou contre ?

Grâce à cette structure synoptique, ceux qui rencontrent le langage Facebook pour la première fois sont capables de le déchiffrer et de saisir tous ses traits typiques et sont capables de former leur propre avis par rapport à ce sujet.

Le premier chapitre « Méthode de la recherche » présente un procédé de la collecte des données. La mise à l'exécution de ce procédé a été difficile, exigeante quant au temps et problématique à cause de mon accès privé à mon compte sur Facebook. Là, j'ai choisi vingt groupes d'intérêts ou pages de fans français où il fallait choisir les commentaires des utilisateurs de Facebook français pour obtenir en tout 46 pages prêtes à être analysées.

Le deuxième chapitre « Facebook en chiffres » met au fait des généralités sur Facebook. Il a induit quelques chiffres concernant Facebook dans le monde entier et la France en particulier.

La troisième partie sous le nom de « Morphosyntaxe » mentionne les fautes diverses de grammaire sur Facebook. Bien que les commentaires soient écrits par les Français, les fautes y sont très fréquentes. Si on a le droit de comparer une écriture des étudiants étrangers de niveau moyen, leur écriture est en général grammaticalement plus correcte que celle des Français. Le sous-chapitre de « La notion de l'accord » cite les parties du discours qui sont soumises à l'ignorance des règles grammaticales sur Facebook.

- Le substantif ne s'accorde pas avec son déterminant au pluriel.
- L'adjectif épithète ne s'accorde pas au pluriel ou au féminin.
- Le pronom « tout » ne varie pas selon le nombre et selon le genre.
- Le participe passé reste invariable quant au nombre et au genre.
- Le sujet qui doit régir l'accord du verbe ne le régir pas.

Nous pouvons classer parmi les autres fautes qui concernent la morphosyntaxe et qui apparaissent sur Facebook

- de mauvaises formes du participe passé
- la confusion de l’infinitif et du participe passé
- l’omission de l’adverbe de négation « ne »
- l’omission des pronoms personnels.

Quant au nombre de fréquence, voici les trois phénomènes les plus fréquents.

1. Le phénomène de non-accord entre le sujet et le verbe
2. La confusion de l’infinitif et du participe passé
3. Les fautes lors de l’usage du participe passé

Les autres phénomènes qui sont moins fréquents apparaissent plus ou moins identiquement. Mais cela ne signifie pas qu’on peut les négliger car eux aussi représentent le danger pour la langue française.

La quatrième partie dédiée au « Lexique » est la plus riche et la plus variée. La plus grande partie de ce chapitre est consacrée au sujet de l’abrégement et celui de l’abréviation. Ici, ces deux phénomènes sont expliqués et accompagnés avec beaucoup d’exemples trouvés sur Facebook parmi les données. Pour faire ces deux parties plus complexes, j’ai publié une question sur le mur concernant ces deux procédés dans une dizaine de groupes et pages d’intérêts. Les réponses sont à trouver sur un CD joint et quelques exemples sont inclus aussi dans ce mémoire. Les procédés de l’aphérèse, apocope, sigles, squelettes consonantiques et abréviations voyelle(s)-consonne(s) se distinguent selon leur nombre de fréquence. On va les classer d’après l’ordre descendant – de plus fréquents jusqu’aux procédés sporadiques.

1. Squelettes consonantiques
2. Apocope
3. Sigles
4. Abréviations voyelle-consonnes
5. Aphérèse

Si j’ai à choisir un seul mot, de tous les procédés déjà mentionnés, qui est employé le plus souvent, c’est un sigle « mdr ».

Parmi les autres particularités du lexique sur Facebook il faut rappeler

- verlan
- langage des cités
- anglicismes
- néologismes lexicaux
- néographie

- lexique d'appellation
- gros mots
- jeux de mots.

Le chapitre numéro cinq « Ecrit oralisé » introduit l'orthographe phonétique avec phonétisation des caractères. Ce chapitre est très important parce que sans elle, on n'est pas capable de comprendre pourquoi l'orthographe du langage Facebook ressemble trop au français prononcé et pourquoi les Français omettent-ils en écrivant les consonnes doubles, la lettre « h », les lettres silencieuses. Les lettres « c, d, g, t, v » sont celles qui subissent la phonétisation. Quant aux chiffres, ce sont « 1, 2, 8 » lesquels les facebookiens français utilisent pour raccourcir leurs commentaires.

L'avant dernier-chapitre « Phénomènes graphiques » aide utilisateurs de Facebook à exprimer leurs sentiments. Ils sont exprimés via l'usage

- des majuscules
- de la ponctuation expressive
- de l'ajout des lettres
- des émoticons.

Quelques utilisateurs ont envie de se faire intéressants et c'est la raison pour laquelle ils emploient

- l'alternance des majuscules et minuscules
- la chiffre « 0 » au lieu de la lettre « o »
- trois points qui coupent le mot en deux parties.

Dans le dernier chapitre « Langage Facebook – pour ou contre ? » nous avons essayé de présenter deux avis contradictoires concernant le langage Facebook. Heureusement, on peut constater qu'il existe encore un groupe de Français qui est conscient du danger lequel le langage Facebook provoque.

Pour conclure, il est nécessaire de ne pas oublier que « le langage Facebook » est une notion vraiment complexe. On peut comparer ce langage à l'être humain car l'être humain comme le langage se développe chaque jour et subit les changements. Les fautes apparues sur Facebook ou bien les autres phénomènes peuvent se répandre au cours de temps. Ceux qui sont maintenant utilisés sporadiquement peuvent augmenter leur fréquence, ceux déjà très fréquents peuvent un jour devenir une règle et rentrer dans les grammaires. Tous les changements qui se déroulent dans la langue française m'intéresse et c'est la raison pour laquelle j'aimerais bien continuer à développer ce sujet, observer ses changements au cours de deux années et l'approfondir pour mon thèse de master. Enfin, je voudrais apprendre le point de vue de l'Académie française qui ne m'a pas malheureusement répondu cette fois-ci.

ANNOTATION

The Bachelor thesis called "The Language of French Facebook" deals with the language specifics used by the French users while writing the comments and posts on Facebook. Such language departs from prescriptive French. The users do not respect the grammatical rules; they omit agreement in plural and feminine. They use various processes of abbreviations such as back or fore clipping, abbreviating or acronyms. The most common process of abbreviation omits completely the vowels so that the consonant cluster is created. Phonetic spelling is used nearly in all the words. The users have the tendency to simplify the language and make their writing the shortest possible. All the phenomena cited above can sometimes lead to the incomprehensibility of the comments or posts on Facebook. This Bachelor thesis could serve also as a guide for those who are encountering such language for the first time.

Key words:

Facebook, Facebook in numbers, grammatical agreement, errors in past participle, confusion in verb forms, abbreviations, acronyms, clipping, consonant clusters, verlan, colloquialisms, neologisms, Anglicisms, F-words, phonetic spelling, expressivity, smileys, capital letters, letters of multiplication

RESUME

Mon mémoire de licence « Le langage Facebook » s'oriente vers les particularités et traits spécifiques du langage utilisé sur le réseau social Facebook. Ce sujet n'a pas été encore mis aux goûts du jour à la différence du langage du chat, des discussions ou des SMS. Pour pouvoir l'étudier sous tous ses aspects, il était nécessaire de collecter quelques diverses informations. Pour cette collecte, les commentaires sur les murs des groupes d'intérêts ou pages de fans français ont été repertoriés.

Ce langage a été analysé dans le cadre des niveaux linguistiques, c'est-à-dire la morphosyntaxe, le lexique, la phonétique avec la phonologie. En parallèle à ces faits langagiers, « Facebook en chiffres » et « les phénomènes graphiques » y ont été ajoutés. A la fin de l'étude, les deux opinions contradictoires des facebookiens français, concernant le danger du langage Facebook, ont été présentées.

Grâce à cette analyse, nous pouvons constater que le langage Facebook diffère de la langue française normative. Dans les commentaires sur Facebook, il y a un grand nombre des fautes grammaticales car les facebookiens français ne respectent pas les règles grammaticales élémentaires telles que l'accord au pluriel ou féminin ou le sujet qui régit normalement l'accord du verbe. Les Français utilisent tous les procédés d'abréviation et l'orthographe de leurs commentaires ressemble à l'orthographe phonétique.

En général, le langage Facebook a la tendance d'une simplification complexe. Les commentaires très simplifiés ou raccourcis peuvent mener jusqu'à l'exacerbation d'une compréhensibilité générale.

Ce mémoire est particulièrement à orientation pratique et il peut de plus servir de guide pour celles et ceux qui ont quelques problèmes pour déchiffrer ce langage ou qui s'y confrontent pour la première fois.

SUMMARY

The Bachelor thesis called "The language of French Facebook" analyses the particular and specific features of French used on Facebook, the expanding social network of latest years. So far little space was devoted to the language of Facebook, compared to the language of chat discussion and text messages. To be able to study this topic in depth, it was necessary to collect a certain amount of data. For this collection, comments on the Facebook walls of a several interest groups and fans pages were used.

Facebook language has been analysed from the perspective of the linguistic plans, i.e. phonetics and phonology, morphosyntax, and lexicology. Besides the linguistically structured approach, attention was paid to numbers and graphical specifics of Facebook language.

The outcome of this complex analysis shows that the language used on Facebook deviates dramatically from the standardized French, including many grammatical mistakes since French users of Facebook do not respect basic grammatical rules such as the agreement in plural or in feminine gender. The rule concerning the subject-verb agreement is usually neglected as well. The French users of Facebook use all the possible methods of spelling shortening and their comments on Facebook resemble phonetic spelling to a great extent, which many times results in writing the same way they pronounce.

It can be observed from the conclusions of the thesis that the language of French Facebook has a general tendency to simplification for the very reason of time economy. Simplified and shortened comments shared on the Facebook walls can spoil clarity and effectiveness of expression and thus represent a serious danger for French orthography.

This bachelor thesis is rather of a practical focus. Furthermore it can serve as a guide for those who either have problems in deciphering this language or who are encountering such language for the first time.

BIBLIOGRAPHIE

Anis, Jacques. « Communication électronique scripturale et formes langagières. » 2006. Web. 26 Mars 2011 <<http://rhrt.edel.univ-poitiers.fr/document.php?id=547#documents>>.

Anis, Jacques. *Parlez-vous texto ?*. Paris : Le Cherche Midi, 2001. Print.

« Avoir le seum. » 2011. Web. 18 Mars 2011 <<http://www.grazia.fr/in-the-city/Le-mot-du-jour/Seum-avoir-le-31570>>.

Bove, Rémi. « Étude de quelques problèmes de phonétisation dans un système de la parole à partir de SMS. » 2005. Web. 23 Mars 2011 <http://sites.univ-provence.fr/delic/perso/bove/publis/Recital_2005.pdf>.

Chovancová, Katarína. *LES DISCUSSIONS EN DIRECT SUR INTERNET : Énonciation et graphie*. Volume 1. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, 2008. Print.

Chovancová, Katarína. *LES DISCUSSIONS EN DIRECT SUR INTERNET : Aspects pragmatiques*. Volume 2. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, 2009. Print.

« [Etude] Le français, 3ème langue la plus parlée sur Facebook. » 2010. Web. 7 Mars 2011 <<http://blog.websourcing.fr/etude-francais-3-langue-facebook/>>.

« Facebook : synthèse des chiffres et usages 2010. » 2010. Web. 7 Mars 2011 <<http://frenchweb.fr/facebook-synthese-chiffres-usages-2010-15230/>>.

Fairon, Cédric, Jean René Klein, et Sébastien Paumier. *Le langage sms. Étude d'un corpus informatisé à partir de l'enquête « Faites don de vos SMS à la science »*. Louvain: UCL presses universitaires de Louvain, 2006. Print.

Gonzalez, Nick. Web. 14 avril 2011. <<http://www.checkfacebook.com/>>.

Goyette, René. « Facebook en chiffres. » 2011. Web. 7 Mars 2011 <<http://www.suite101.fr/content/facebook-vous-aime-a23184>>.

Jandová, Eva. *Čeština na WWW chatu*. Ostrava : OU, 2006. Print.

Kanze, Thomas. « Facebook en chiffres. » 2010. Web. 7 Mars 2011 <<http://www.apwn.fr/facebook-en-chiffres>>.

« Lacher la grappe. » Expressio. 2007. Web. 10 Mars 2011 <<http://www.expressio.fr/expressions/lacher-les-baskets-la-grappe.php>>.

Lazar, Jan. *LANGAGE DU CHAT (thèse de doctorat)*. Olomouc : Université Palacký, 2008. Print.

Lemonier, Marc. *Insultes, gros mots et injures*. Saint-Victor-d'Epine : City Editions, 2009. Print.

Marcoccia, Michel. « La communication écrite médiatisée par ordinateur : faire du face à face avec de l'écrit. » 2004. Web. 21 Mars 2011 <<http://sites.univ-provence.fr/veronis/jenfce/Marcoccia.pdf>>.

Pierozak, Isabelle. « « Le français tchaté » : un objet à géométrie variable ? » 2003. Web. 29 Mars 2011 <http://www.u-picardie.fr/LESCLaP/IMG/pdf/le_francais_tchate_pierozak-2.pdf>.

Poussevy, Eric. *Parlez-vous le SMS ?*. Saint-Just-la-Pendue: Express Roularta Editions, 2010. Print.

Pyo. « Comment mieux utiliser Facebook : trucs et astuces. » 2010. Web. 19 avril 2011 <<http://www.carpestudentem.org/pub/article.php?id=9181&PHPSESSID=pvc40l4sgilg170t2fim6reob1>>.

Recrosio, Patricia. « Facebook : un géant de la communication. » 2010. Web. 7 Mars 2011 <<http://www.suite101.fr/content/facebook--un-geant-de-la-communication-a13231>>.

Riegel, Martin, Jean-Christophe Pellat, René Rioul. *Grammaire méthodique du français*. Paris: Presses Universitaires de France, 1994. Print.

Siouffi, Gilles, Dan Van Raemdonck. *100 fiches pour comprendre la linguistique*. Rosny-sous-Bois: Bréal éditions, 1999. Print.

« Tragique destin de l'orthographe française. » Lexiophiles. 2010. Web. 29 Mars 2001 <<http://www.lexiophiles.com/francais/le-tragique-destin-de-lorthographe-francaise>>.

Véronis, Jean, Émilie Guimier De Neef. « Le traitement des nouvelles formes de communication. » *Compréhension automatique des langues et interaction*. 2006. Web. 20 March 2011 <<http://sites.univ-provence.fr/veronis/pdf/2006-livre-sabah.pdf>>.

LISTE DES GRAPHIQUES ET TABLEAUX

Graphique 1 : Hommes/Femmes pour la France, 14 avril 2011 19:15	8
Graphique 2 : Division selon l'âge en France, 14 avril 2011, 19:23.....	8
Graphique 3 : Fréquence de mdr, lol et ptdr parmi les données.....	19
Graphique 4 : Fréquence des chiffres 1, 2 et 8 dans les mots sur FB :	35
Tableau 1 : commentaires sur Facebook	24
Tableau 2 : les smileys (Comment mieux utiliser Facebook).	42